

原視

原視
TITV 10th
扎根·跨越—原視十年·精彩向前

Vol. 07

TITV 雙月刊 2015 August



封面故事

gmiru

這些人，那些事

P. 38 新聞觀點
與觀眾的對話
原住民族展演的當代詮釋

P. 58 Pulima 焦點藝文
2015愛丁堡藝穗節
臺灣原味 躍登國際舞台

P. 68 打開思路
泰雅族族語主播——
tasaw watan 達少·瓦旦



THE SIGH OF BODY

TAI Body Theatre

with Indigenous Peoples Cultural Foundation (Taiwan)

邁向2015愛丁堡藝穗節

讓世界看見台灣原住民

Date_ Aug. 6-31 Time_ 16:20 Venue_ C south

Island Voices



財團法人
原住民族文化事業基金會
Indigenous Peoples Cultural Foundation
原視16 Taiwan Indigenous TV



歷史，不能被真空

原視成立屆滿10年了，一直秉持公平客觀、如實記錄的精神，成為族群發聲的管道，紀錄歷史的載體，然在面對下一個10年之際，原視作為「彰顯原住民主體性」的媒體，如何面對族群的過去、現在與未來？成了本期重要的命題。

面對過去，我們總是囿於殖民歷史的禁錮，不斷尋找何謂主體的歷史。許多國家對於後殖民運動，通常習慣以「殖民」與「被殖民」對立關係下，進行後殖民的種族、社群、歷史與文化的建構，嘗試建立一個異於殖民者的「主體」。然而，以歷史經驗來說，並不存在一個獨立於殖民者之外的被殖民主體；因此，面對過去的歷史，必須將過去恆常交錯的殖民經驗（日據、國民政府來臺、或是現今的政權）納入主體建構的範疇中。

因此，這期編輯主軸，試圖以「歷史如何被記錄」的角度切入，並且探討在不同時代背景下的原住民族文化記錄與挑戰。封面故事引領回顧大眾媒體不彰的年代，部落長者們如何以日記、踏查紀錄、手稿，甚至珍貴的照片，累積文化史料；面對資訊爆炸、社群媒體環伺的當代，如何取捨傳統與現代的價值思維作完整的記錄。新聞觀點也特別探討1990年代以來原住民族表演團體在原住民正名運動下，在舞台上找到復振文化的施力點，如今逐漸跳脫傳統桎梏，製造文化的新意。

我們也給自己的命題提出回應：原視作為「彰顯原住民主體性」的媒體，關於過去10年的影像紀實，期能貢獻於史料的一部分；同時，對於未能參與的過去歷史，亦能秉持客觀態度重新理解；最後，對於未來，仍秉持公正客觀態度，如實記錄時事脈動。

財團法人原住民族文化事業基金會 副執行長

Doyu Masao

gmiru

這些人，那些事

封面故事

- 06 原視10年 扎根 跨越
邁入無線新世代
- 10 黃貴潮 以文字書寫歲月長河
遲我十年
- 14 李道明 用影像為歷史留下足跡
從記錄到真實
- 18 韋文豪 找一條回到祖靈懷抱的路
哈卡巴里斯
- 22 金進文 生命的重量
記錄文化記憶

編輯觀點

- 01 歷史，不能被真空

全球部落誌

- 26 向世界宣告我們的想法
勇闖聯合國 替部落發聲

LiMA 新聞世界

- 28 百年回家之路
大分 尋根

部落大小聲

- 30 長服法的夢與現實
別讓vuvu孤單

原視

Vol. 07

TITV 雙月刊 2015 August



新聞觀點

- 34 原住民族文化記錄
- 38 與觀眾的對話
原住民族展演的當代詮釋
- 40 Am嗎～我們！



飛魚嚮導

- 42 陪伴族人的晚間時光
Malalicay輕鬆爆
- 44 跟著dapin去旅行
在Smangus 找到山林的信仰



影像 spotlight

- 48 扎根 喚醒對部落的認同
部落電影院
- 52 傾聽部落的心聲
文化 夢想 部落記錄者



Pulima 焦點藝文

- 56 扎根 跨越
qemalac 跨越的呼喚
- 58 2015愛丁堡藝穗節
臺灣原味 躍登國際舞台
- 62 王有邦個展
生命與靈魂 回家的路
- 66 阿美族傳統樂器
橫跨時空的樂音



palalan 打開思路

- 68 泰雅族族語主播——tasaw watan 達少·瓦旦
10年光陰 積累文化厚度



工作現場

- 72 原視新聞部編輯組長 瑪蓋丹·石卡達法度
只要有心願意做 雛鳥展翅變雄鷹
- 74 節目表
- 76 按照你
- 77 原住民族日

58

68

發行單位：財團法人原住民族文化事業基金會
發行人：周惠民
總編輯：拉娃谷倅
副總編輯：Doyu·Masao
統籌：莊哲人
編輯執行：曾瓊慧、賴星羽
美術統籌：賴星羽
地址：11573臺北市南港區重陽路120號5樓
電話：02-2788-1600 / 0800-581-600
傳真：02-2788-1500
E-mail：ipcfservice@mail.ipcf.org.tw
定價：新台幣100元整

編輯製作：今周刊代編部
統籌：李幸紋
文編：羅景馨、梁雯晶、許宇涵、鄒明珩
美編：豐子娜
地址：臺北市中山區南京東路一段96號8樓
電話：02-2581-6196#338
傳真：02-2581-6433
封面圖片：張方宇

歡迎訂閱《原視界TITV雙月刊》
僅付郵資，即可每期準時收到《原視界TITV雙月刊》
訂閱方法：請註明收件者姓名、郵寄地址、連絡電話、訂閱起訖年份月份，連同郵政劃撥收據(依訂閱期數計算郵資)，郵寄、傳真或EMAIL至原文會「原視界訂閱服務收」。即完成訂閱流程！
郵資計算方法：1本15元，2本30元…以此類推。

郵政劃撥
帳號：50135113
戶名：財團法人原住民族文化事業基金會

版權所有 翻印必究
未經本公司書面同意，請勿轉載。
雜誌內所有言論與撰述，均不代表本公司立場。
中華郵政臺北雜字第2064號執照登記為雜誌交寄
ISSN：2313-111X



gmiru

這些人，那些事

gmiru，泰雅族語中記錄、書寫之意，原住民族以口傳的方式將文化代代相傳於子孫，直至近代百年，來自不同世代的人，他們將生命中的一段歲月，以不同於口傳的方式，用文字、影像、尋根、繪畫記錄族群的文化，在快速流逝的文明洪流中留下一些重量，也許這樣的重量之於時間的長河輕於鴻毛，但卻是這些人，那些事，在漫漫歲月中傾其心血注灌而成。

原視走過10年，深入部落成為族人發聲的平台，以影像報導記錄原住民族的文化；

阿美族人黃貴潮，以文字書寫歲月的長河，64年不輟的日記，承載的是人生的歷程，以及部落、族群與文化的轉變；

影像紀錄者李道明，用影像記錄原住民族20餘年，從記錄到真實，反映出文化真實的面貌；

泰雅族人韋文豪，因為尋根，他帶著族人找到了回家的路，以近10年的時間，完整記錄南澳鄉泰雅族遷徙的路線，以及舊部落所在地；

布農族人金進文，以手稿、研究及繪畫，持續不懈地記錄布農族文化，生命雖早逝，卻留下了永恆的重量。

蜿蜒於流金歲月的道路上，之於時間，之於文化，之於這些人，之於那些事。

原視
TITV



原視10年 扎根 跨越

邁入無線新世代

文／許宇涵 圖／原文會、vuvu您很會！節目提供 採訪對象／王亞維

放眼全球，

國內有原住民族卻擁有專屬於原住民族的電視台的國家寥寥可數，

以傳播史角度而言，臺灣設立原住民族電視台，

不僅獨步亞洲各國，更落實原住民族的傳播權益與發聲權，

為我國媒體傳播及原住民族權益的一大進步。

10年過去，原住民族電視台自開播時歷經諸多爭議與經營移轉問題，時至今日成為「臺灣文化的窗口」，有效成為原住民族對外及對內的發聲平台，並展現繽紛多元的原住民族文化。

過去原住民族缺乏大眾媒體發聲管道，無法掌握話語權，在主流媒體中受到諸多刻板印象的歧視打壓。無論是政府的論述或民間新聞業者，報導原住民訊息時常施加污名或偏見的觀點與字眼，更長期刻意將原住民族塑造落後的族



原視走過10年，以影像記錄部落的文化成為原住民族發聲的平台。

群。1980年代開始，在原住知識青年的努力下，原住民族自我意識逐漸蓬勃興起，透過正名運動、還我土地運動及自治訴求運動等積極抗爭與訴求，逐漸確立自主意識，政治地位也相對提升，但在傳播部分依舊弱勢，原住民族開始疾呼：「我們要屬於自己的傳播權，以自己的立場述說故事。」

從無到有 筆路藍縷終開花結果

1998年通過的「原住民族教育法」中，第一次明列政府出資的電視頻道與公益頻道應設置原住民族專屬時段與時段，第5章「社會教育」第26條明定政府應為原住民族於「公共電視、教育廣播電台、無線電台及有線電台之公益頻道中設置專屬時段及頻道」。曾任公視「原住民族新聞雜誌」第1任製作人也是現任原住民族文化事業基金會董事的王亞維認為：這雖然已經有所進步，但是仍然屬於附屬於其他頻道性質，主體性不足，而且經營、內容與製播的條件模糊不清，僅能說管道建立，但其經費、自主

性、內容質量與責任對應仍有待細則增補，好像「只是有在別人家的雜貨店上架的權力而已」。

2004年「原住民族教育法」進行第3次修正，明定須成立「財團法人原住民族文化事業基金會」，設置「原住民族專屬頻道及經營文化傳播媒體事業」。雖有經營機構但頻道事業如何運作仍然空白，因此原文會尚未建置之前，原住民電視台因政治承諾的考量竟匆促上路，由政府委託商業媒體經營，以一年一標正式開播。但是在配套不夠完善周全，經營方向尚未底定之下，原民台發生新聞內容支持執政黨團與選舉造勢之爭議，更造成在野黨團凍結刪減預算，導致初期營運即出現困難。王亞維說，政府出資的媒體沒有立法保障獨立性其實極度脆弱，因為預算仰賴政府撥款就得通過國會，這給予政黨力量介入的空間，政府委辦媒體，更形同間接控制言論，這是雙重干擾，陰影隨之而至，而且揮之不去。

2007年依「無線電視事業公股處理條例」，

原視依條例轉交公共電視文化事業基金會辦理，成為「公廣集團」成員之一，並更名為原住民族電視台（原視）。2008年原文會成立，依照「原住民族教育法」公視基金會應將原視經營權移出轉交，但公視基金會自陷政治泥淖，董事會近1,000天無法組成，無暇處理原視歸屬，公廣集團預算幾度遭凍結，原視也被波及，僅能採低度運作，不但功能嚴重萎縮，也缺乏監理機制。直到2014年，公視正式終止營運原視。幾經波折，原視終轉交原文會自主營運。

王亞維回顧這10年指出，長期以來執政者缺乏建置一套具有清晰脈絡及遠見的原住民族傳播政策所致，既無相關的法律與施行細則，也未見原住民各族群人口現況與未來發展，對於電視媒體在各族的社會功能與文化傳承更缺乏縝密思考，因此從未認真進行原住民族媒體大調查瞭解問題，不去思考預算規模是否合宜、未來的經營與族群人口關係，甚至該採取何種傳播形式與新媒體對於原鄉與都市原住民族最為恰當。就在過去便宜行事的施政過程中，這些重大議題皆被忽略而過，問題也隨之而產生。

王亞維舉例說，以一個機構經營一個衛星頻道作為原住民族頻道的主要設計就很值得檢討。衛星電視可解決分散於偏遠山區及離島部落得訊號問題，但卻無法解決各族群對電視媒體內容的差異性需求，16族的族語無法顧及，更不要說屬於族群或

地域性的公共議題與文化內容。其次，目前原住民族半數人口以上居住於平地或都會，要收看原視，族人必須每月額外付費改接有線電視台才能收看，族人基本的收視權益的保障是不足的。

進入無線 原視邁向無限未來

今年6月甫通過的「財團法人原住民族文化事業基金會設制條例」第4條條文修正草案，經過10年的爭取及法令的修改，方才確定讓原視得以進入數位無線電視頻道的行列之中。「原住民族的傳播權必須平等競爭，客家台7年前就有的權益，但原住民族卻要經過長年的爭取才能得到」，王亞維表示：「這是一個遲來的正義！」

數位無線電視頻道之所以對於原住民族相當重要的原因，不僅對於原住民族而言是基本的媒體傳播權益，更必須放眼日後數位媒體科技與匯流的發展，在未來，媒體的發展勢必會與網路相互結合、多元發展，形成立體服務網。數位無線可壓縮並靈活運用頻譜，可發展高畫質（HDTV）、基本數位頻道（SDTV）與其他較窄頻譜的規劃做數據（Data broadcasting）、立體聲（Stereo）或手機電視（Mobil TV）的服務。王亞維補充說，日本NHK運用數位頻譜規劃手機電視頻道來做新聞、防災與氣候就是很好的例子，族人出海或在山上時，即可隨時藉由手機電視確切掌握天候狀態，保障自身生命安全。另外原住民族的強項在語言、文化與藝術，

1994

年

- 公共電視籌備委員會招訓24名原住民投入影像的工作，再擇優評選11名為公視記者，原住民正式加入電視媒體工作的行列。

2004

年

- 12月1日，台視文化公司取得經營權，原住民族電視台試播。

2005

年

- 7月1日，原住民族電視台開播。
- 8月23日，東森電視公司取得經營權。

2007

年

- 無線電視事業公股處理條例規定限制性招標，依法轉交公共電視文化事業基金會辦理，並改名為「原住民族電視台」，簡稱原視。
- 公共電視釋出製播原視，須交由財團法人原住民族文化事業基金會（原文會）

蘊育出豐富視聽的文化載體，藉由數位無線電視頻道提供清晰畫質之影像呈現，原住民族文化傳播將獲得卓越性的保存與發展。

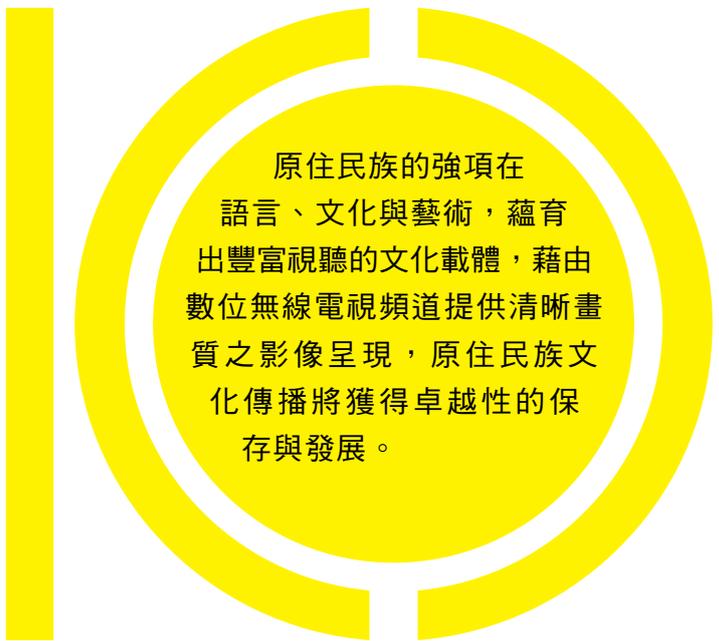
展望將來 增置擴大傳播平台

取得數位頻道僅解決傳播問題的一個面向而已，王亞維強調僅憑一個頻道是無法充分服務各個原住民族發聲平台的功能，儘管當前受制於經費與人力不足，增加頻道數仍是政府必須解決的議題。此外，電視媒體既要有跨族群思考，也要有區域性的規劃，例如中功率電視台、中功率廣播電台，抑或是由原住民族電視台作為母台，向下延伸建置半自主性地方台，進行地區性的服務，也不失為妥善方法。

原視自2005年開台之後，10年中並未制定相關法律規範其經營獨立自主、預算下限、不受外力干涉與明確問責制度等，因此訂定相關法律是刻不容緩事宜，這樣方能明確保障及規範原視營運的永續及自主，王亞維認為這是最迫切之事。此外就是培育原住民族優秀傳播人才也是未來原文會積極的工作，目前原視的媒體人才能說故事的人多，但策略思考、管理經營、研發及行銷相關之專業人士仍顯不足，作為一個自主的媒體事業，以上缺一不可。

立法之外，未來王亞維最關注的問題為預算，取得數位頻道與多元服務在節目上的質量都要增加，10年前建台所給予的預算規模原本就太低，在公廣集團下製播設施仰賴他人即已不足，現在自主營運更處處

捉襟見肘，就健全的原住民族傳播事業所需，充足的預算才能談發展，「原住民族要有一種胸襟，目前國內所有數位無線台的預算規模無一不在10億以上，沒有理由自我矮化」。此外，科技日新月異之下，接收電視訊號，乃至於國內外重大消息，已不再設限於電視平台傳播，網路寬頻與行動載具是下一個趨勢，所以原住民族部落的寬頻環境必須與平地無差別。保障部落有品質良好的寬頻基礎建設，族人有能力負擔寬頻使用費用，是將來推動原住民族媒體傳播不容忽視的目標。❖



2009

年

●原文會成立，原住民族廣播、電視專屬頻道規劃為主要法訂業務項目。

2011

年

●公共電視法修正草案，立法院教育文化委員會一讀通過將原視排除於公共廣播電視集團。

2012

年

●無線電視類比訊號全面關閉，7月1日起開始全面轉換成數位化訊號。

2013

年

●原文會成立原視自主營運小組。

2014

年

●原視交由原文會自主營運，退出公共廣播電視集團。

2015

年

●原視開台10年，通過原文會設置條例修正案，原視得以進入無線數位頻道。



黃貴潮
以文字書寫歲月長河

遲我十年

文／梁雯晶 圖／張方宇 採訪協助／黃貴潮

一頁頁泛黃的紙張寫滿密密麻麻的文字，日文、注音、中文、阿美族語，交雜的語彙，在字裡行間細細低語著，文字堆積成64年的人情世事，「寫日記是一種人為的呼吸，一旦斷了，我的生命可能就結束了。」黃貴潮寫下一甲子的歲月長河，他仍樂此不疲，每天持續埋首案前搖動筆桿，書寫下每段生命的曾經。

已過了從心所欲而不逾矩之年，黃貴潮（Lifok Dongi）雙眼透著清明，揚著充滿童心的笑意，對事物仍然保持著高度好奇與敏銳度，攤開一冊又一冊的資料，他熱情而急切地分享「老黃」的點點滴滴。猶如日記中那位寓居於家中，寫下生病的苦悶、彈奏音樂的開心、朋友到訪的喜悅、早午晚飯的吃食……一點一滴日常生活瑣事的Lifok，單純而直接。

開始寫下日記的那年，黃貴潮19歲，統治政權剛從日本人換成國民政府。他在13歲那年忽得怪病，下半身無法行走，在病榻上度過寶貴的青春年少，以書寫記錄下自己以及身旁的人事物，展現了宜灣部落阿美族人的日常生活與文化。透過他敏感又纖細的觀察、長時段的記錄，曾於民國84年出版的《リポク日記》（中文版：《遲我十年——Lifok生活日記》，民國89年出版）成為人類學與歷史學者研究阿美族文化、宜灣部落的重要資料，也將原住民族的書寫紀錄往前推進了一個世代。

遲我十年 病榻纏綿的歲月

民國40年3月5日 星期一 天氣：雲後雨

早飯的時候，肚子吃得飽飽的，因為吳先生夫人送來一大碗的臺灣料理，非常好吃，所以吃得太飽了。……

——黃貴潮，《遲我十年——Lifok生活日記》

民國40年3月5日，在生病後的第7年，黃貴潮拿起筆，開始寫下第1頁日記，他說：「這是我人生的開始。」長達10年臥病在床的生命歷程，耽擱了他如部落其他同齡少年念書、成長、獨立、工作的進程，只能終日臥於床上。病痛的折磨也曾讓他生不如死，但生命並未此停頓，他在大量閱讀與日常書寫中看見了他無法靠行走踏足的世界，親友為他找來大量書籍，在漫漫纏綿於病榻的歲月中，無論是政治、歷史、小說、藝術……他皆不分種類地大量閱讀。

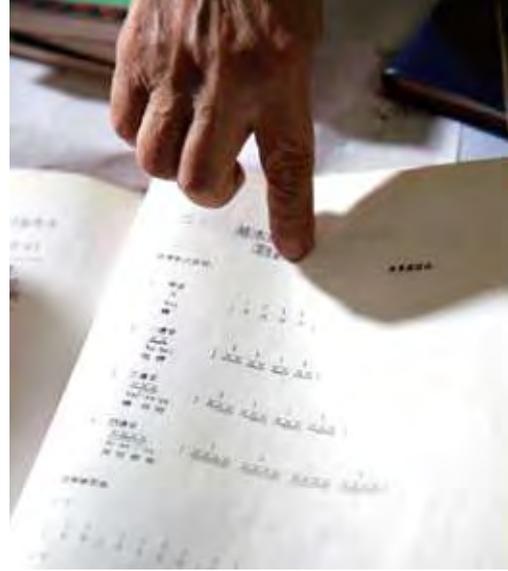
黃貴潮說，中文版日記書名之所以為「遲我十年」有雙重含意，病榻的10年歲月停滯了他如

正常人生活成長的時間，但也是因為這10年的病痛經歷，養成了他喜愛閱讀及忍耐冷靜的個性，並且更加認真對待生命，在他病癒並撐起柺杖真正自由感受這個世界後，他加倍勤奮學習與吸收知識，努力將這10年的延誤化為任何可能的生命契機。

22歲時，他從患部拔出了已潰爛的骨頭，他在日記中敘述那樣不敢置信的狂喜，經過10年的歲月，他終於可以離開病榻下床行走，展開人生另一個階段。

病癒後的黃貴潮，在白冷會姚秉彝神父鼓勵下進入天主教擔任傳教士，也在這一個階段，他結識了日本人類學家馬淵東一的後代馬淵悟。馬淵悟來到臺東宜灣部落進行碩士論文研究時，以黃貴潮作為其論文的報導人，發現他寫下了長達20年的日記而不間斷，其中詳細地記錄部落日常生活細節，包括親族人名、談話、收支記帳、祭典、婚喪喜慶等，馬淵悟大為驚訝，如獲至寶。過去學術界對於原住民族的研究資料範疇僅限田野調查、口述採訪所集結成的研究調查報告，從未見過由原住民族自己寫下的日記史料，且時間長達數10年。

日記屬於個人私密文件，記載個人日常生活情感，黃貴潮以細膩的觀察力詳細記錄部落日常生活，具有豐富的史料研究價值，馬淵悟基於尊重黃貴潮隱私權的因素，待時光流逝沉澱了人事物的鮮明性，遲至20年後才出版成書，並加入學術註解，以民族誌的形式出版，成為日本人類學者研究阿美族的重要史料。



1 | 2
3 | 4

圖1：黃貴潮自學阿美族口簧琴、胡琴、吉他等多項樂器，音樂成為他在病榻時的娛樂及終生嗜好。

圖2：黃貴潮將阿美族口簧琴的樂譜及彈奏方法文字化記錄下來，發表多篇相關論文。

圖3：讀書學習是黃貴潮終生努力之事，收藏了滿室的書籍。

圖2：即使已83歲，黃貴潮仍每日寫日記而不輟。

要當個讀書人

對於黃貴潮而言，寫日記是生活的方式，「我的日記有兩種，一種是生活日記，另一種是收支日計，這兩種筆記本是我人生旅途中最珍貴的指南針。」

小時候住在隔壁的鄰居漢人，拿了很多書給在病榻上的黃貴潮閱讀：「雖然你走路可能有困難，但你一定要做個讀書人。」那位漢人朋友告訴他，知識是從讀書來的，當你有了知識即使無法行走，也可以「獨立」。自此種下了黃貴潮終其一生以「讀書人」為目標的想法。

經過了人生大半歲月，即使著作等身，研究不倦，黃貴潮仍很堅持的說：「我只是個讀書人，業餘的民間作家。」他不將自己的著作稱為「研究」，也不將自己視為「學術研究者」。幼年無法繼續升學一事始終是他掛念在心中的遺憾，雖然透過自學與閱讀彌補了豐富的知識，但他在得以持柺杖行走後，仍積極考取同等學歷的檢定與證照，渴望當個「讀書人」是他念茲在茲的心願，也是他始終謙卑的原因。

除了生活日記外，黃貴潮每天都會記錄收支日記。開始寫日記後，他每日必定詳細記錄下當天的收支花費，使他對於數字相當敏感，即使已過了三、四十年，他對於何時離開宜灣部落、何時寫下日記的年月與時間仍然記憶精準，他認為讀書以外最重要的就是算術，算術是知識的一種，也是他藉此將知識的範疇擴展至其他「藝術」、「學術」的開端。

慢行於歲月長河

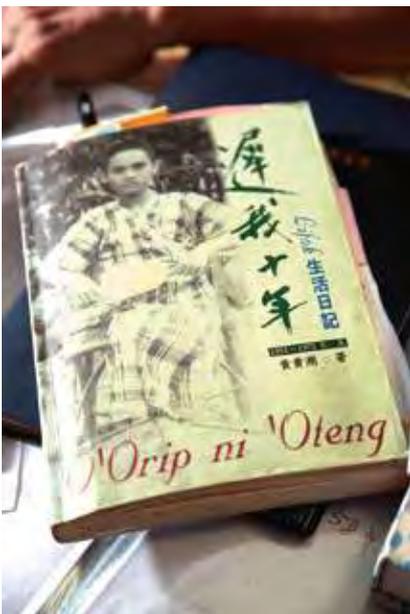
不同於一般阿美族人循著成長、結婚、生子的生命歷程，黃貴潮因為病痛，使他走上了另一條不同於傳統原住民族的道路。大量書寫與閱讀代替無法行遠的雙腳看到更浩瀚的世界，除了將原住民族的書寫紀錄往前推進了一個世代之外，更突破原住民族在傳統研究上被觀看的「他者」角度，他嫻熟文字，擁有闡述自身文化的話語權，在中研院民族所擔任研究助理，協助劉斌雄所長調查整理阿美族文化的經歷，讓他累積了豐富的田野調查及學術研究知識，陸續發表《宜灣阿美族三個儀式活動記錄》、〈宜灣阿美族的夢占〉、〈宜灣阿美族的傳統Kawas觀念〉等學術論文；後來至交通部觀光局東管處任職時，承續先前扎實的研究經驗，完成了《豐年祭之旅》、《阿美族傳統文化》、《阿美族兒歌之旅》、《阿美族飲食文化之美》等，一本本相關阿美族的著作，是現今學界研究阿美族文化的寶藏。

傳統原住民族沒有文字，音樂、神話、傳說、技藝、祭儀代替文字，並以口傳的方式傳遞原住民族文化，但口傳的方式易散失，且眾說紛紜，文字記錄是將這些豐富的文化保存下來的方式。文字雖非原住民族的傳統，但卻是打開黃貴潮認知這個多采多姿世界的開端，並且更瞭解自己族群文化的契機，他說：「文化沒有好壞之分，藉由文字的記錄比較，深入認識以後才能『發現』文化的底蘊，學習好的文化，才能保存我們的文化及發揚。」



雨後的陽光斜斜地
灑進室內，映照在滿屋堆積如
山的書上，穿越一地的光影，恍若搭上慢速時
光列車，以一下午的時光窺探一位一輩子勤學
不倦，以讀書人為志向的阿美族老人的片刻人
生。黃貴潮的人生，有病痛與挫折相伴，也有
文字與書寫支撐他探索這個世界的熱情，他熱
愛生命，持續以筆耕慢行於歲月的長河。

83歲的年齡，他仍然保持每日寫日記、
記帳、讀書的習慣，最近預計要出版自己的攝
影集，原訂書名叫《黃貴潮的彩虹世界》，但
是他眨眨眼，指指張貼在書櫃上去年甫獲得臺
東大學「名譽博士」的紅帖，慧黠地笑了：「
但這可能要改名了，畢竟我現在是真的讀書人
了，是『博士』了嘛！不一樣了。」❖



《遲我十年——Lifok生活日記》收錄黃貴潮
民國40年至61年的日記。



黃貴潮仍保持純真的童心，熱情地與人分享
關於他的點點滴滴。



臺東大學於103年頒發「名譽博士」學位予
黃貴潮。

李道明 用影像為歷史留下足跡

從記錄到真實

文／許宇涵

圖／徐榕志、李道明、原文會提供

採訪協助／李道明、國立臺北藝術大學電影創作學系

從事紀錄片拍攝工作近30餘年的李道明教授，拍攝了諸多與原住民族相關的紀錄片。為了能夠讓紀錄片重新回到部落，他將珍貴的影像捐贈予原文會，希望未來能無償提供族人使用，為族人留下歷史紀錄。



李道明擔任公視「打拼：臺灣人民的歷史」製作總監劇照。



「路：TSUENU」劇照。

回顧1980年代，原住民族部落文化及自我意識逐漸興起，而引發原住民族運動，接著1990年代原住民族正名，原住民意識抬頭，地方湧現一股強大的改革力量，此時，剛學成回國的李道明，秉持著紀錄片導演忠實記錄的精神，透過攝影機，將一幕幕感人肺腑、慷慨激昂的場景，化作一卷卷膠卷，為歷史留下了紀錄。

紀錄 結下原民不解之緣

現任教於國立臺北藝術大學電影創作學系的李道明教授，1984年自美國費城天普大學獲得廣播電視電影藝術碩士後學成歸國，因緣際會與知名紀錄片導演胡台麗女士合作，拍攝以賽夏族每10年舉行的矮靈祭大祭，從中呈現面對生存危機時，如何尋求族群團結和諧與文化存續發展的「矮人祭之歌」，李道明手持一部二手同步錄音機從旁進行錄製，協力拍攝臺灣第一部同步錄音的紀錄片；1990年參與「蘭嶼觀點」的剪接製片，全片透過漢人人類學者、布農族醫師及蘭嶼反核廢運動者的三方角度，忠實呈現達悟族人的社會價值觀、宗教信仰在和外界接觸後，所產生的文化矛盾及調適。同年國立自然科學博物館王嵩山教授看重李道明具有豐厚的原住民族紀錄片拍攝經驗，及其人類學出身的背景，力邀其製作一系列有關原住民族文化的相關影片，耗時將近2年。

起初李道明投入原住民族紀錄片拍攝時，普羅大眾對於紀錄片仍是陌生的狀態，也鮮少有人從事相關行業。蘇秋女士是較早投入原住民族紀錄片的導演中為人所知詳的，不過其較注重傳統祭典儀式及生活狀態，而非現代社會議題。不同於蘇秋女士的記錄風格，李道明著重現狀的記錄，他行遍全臺參訪原住民族，累積相當珍貴豐富的影像紀錄。

傳統紀錄片帶著搶救保存即將消失的原住民族文化觀點，導致將原住民族的傳統「標本化」，彷彿愈傳統的文化才是愈純粹的觀念。對此李道明提出另外一種觀點，原住民族的文化是不斷改變的過程，沒有任何人可以斷定何者該保留，何者則否，現代人既然能享受文明帶來的科技便利，為何原住民族得侷限於傳統刻板印象而加以限制？「應站在理解的角度思考看待，原住民族有權利選擇自己文化的走向。面對原住民族議題時，我們可以採取從旁關心，但是不要全盤介入干涉」李道明表示。

府、國民政府相次掌控臺灣政權，為了能有效控制原住民族部落，過去長老、頭目等部落權力象徵，漸次遭到官派政治人物所取代，原有的權力地位演變為表面儀式，文化上的獨有權力也遭到剝奪。

視界 內外觀點呈現有別

為避免紀錄片流於表面膚淺層次，進行拍攝之前，必須先針對議題廣泛搜尋現存既有資料以做準備，而這些資料大部分是由人類學、社會學者等外來人士調查製作而成，因此難免有外部觀點參雜其中，且有許多關鍵是只有原住民族內部知曉。

1990年代中期，開始出現在記錄原住民族社會文化方面相當卓越傑出的原住民族導演，有別於過去蔚為主流的漢族外部觀點，以原住民族內部觀點進行拍攝較為寫實，李道明表示：「當原住民族能夠自行拍攝部落族群文化，我們就可以選擇逐漸退出，因為比起我們，原住民族對於自己生存的環境，孕育自己的文明來得更加清楚、深刻。」

不過李道明同時也表示雙方依舊可以透過共同合作手法進行拍攝記錄，由外部提供技術性支援協助，內部則提供合作對象及觀點。如2009年88風災時，因身兼教職分身乏術，無法親臨現場記錄，乃委託過去合作指

導的學生前去屏東縣三地門鄉，費時2年與當地排灣族人合作，追蹤記錄大社部落面臨災後遷村，文化傳承如何保持延續之議題，以「排灣人撒古流：十五年後」此紀錄片呈現於社會大眾面前，並引起極大關注與迴響。

捐贈 尋覓歸宿延續文化

作為一種溝通傳達的工具，李道明的紀錄片藉由視覺影像成功達成拍攝時的目的，讓更多閱聽者因此瞭解原住民族的文化與觀點。基於拍攝影像本屬於原住民族部落的理念及母帶專業資料化保存，李道明透過國家經費將影像資料數位化，收藏於中央研究院的資料庫，同時也開放給一般民眾搜尋觀覽。

過去因沒有專屬機構可供適當保存，為尋覓原始拍攝帶的適當歸宿，李道明曾考慮捐贈各族群機構，最終依舊未果。隨著原文會的成立，並且擁有較為優良的保存空間，經過詢問其意願之後確定交付收藏。轉交過程中，李道明與原文會達成協議，因影片中牽涉到許多私人影像及訪問過程，未來影片當事人倘若欲調閱相關素材，必須無償提供使用。

科技進步日新月異，影片拍攝已不如過去困難，因此「思考」將作為判定此紀錄片的價值，「現在人人都可以自由輕鬆的進行拍攝，已經直逼氾濫的程度。想要讓大眾看見，並且帶來影響力，進行拍攝記錄時要去思考為什麼要記錄？要記錄什麼？記錄的目的？方法？重點？觀點？」李道明語重心長地表示，「就好像社會大眾都識字、識讀、識寫，但是能否寫出有意義的東西才是重點所在，有意義的東西不是文字的堆砌，而是背後的思考。」❖



李道明透過影像，真實記錄原住民族走過時光的足跡。

韋文豪 找一條回到祖靈懷抱的路

哈卡巴里斯

文／許宇涵 圖／張方宇、韋文豪提供 採訪協助／武塔國小、韋文豪

一列南下的莒光號列車，在艷陽的映照下迤邐著橘色的光芒，奔馳於聳立在宜蘭南澳武塔村旁的高架橋上遠去。

在這個僅有500餘人生活的土地，彷彿與世隔絕的純樸小鎮上，

武塔國小教師、泰雅族青年韋文豪，正邁開著自己的步伐逐夢踏實，守護著自己的家鄉與文明，宛如其原生地哈卡巴里斯（Haga-Paris）部落的艷陽般，將逐漸遭洪流吞沒的歷史一點一滴地重新映照在族人心中。



黝黑而充滿自信的臉龐，精壯而歷盡滄桑的身軀，坐在悠揚鐘聲環繞於梁柱間的教室中，武塔國小教師韋文豪正細心地指導學生們如何編織。他所教授的泰雅族編織，並不只是因為近年來教育部極力推動的特色課程，「我希望當他們接受主流教育之後，這群泰雅族小朋友仍然可以很清楚的知道自己是誰、知道自己流淌的血液與他人有何不同之處？」韋文豪回答。

你是哈卡巴里斯人

激盪起韋文豪如此觀點，與兒時自

耆老口中聽到的一句：「你不是武塔人。」有著莫不可分的關係。韋文豪的祖輩們生活的哈卡巴里斯部落，在民國53年因為後代繁衍等諸多因素離開祖居地，遷往山腳下武塔村，成為南澳地區最後遷徙的泰雅族部落。不過也正因为遷徙年代早，遺留在山區的祖居地及遺跡較為完整的保存下來。民國70年次出生的韋文豪，自開始有記憶起，便是在平地上生活度日，學習玩耍，直到部落裡的耆老語重心長的道出：「你不是武塔人，是哈卡巴里斯人。」過去對於這片土地的歸屬意識一夕之間崩解，他成了一株失根的漂泊浮萍。

1 | $\frac{2}{3}$

圖1、2：韋文豪與其舅公哈勇前往哈卡巴里斯的途中。

圖3：哈卡巴里斯部落，現今仍留著堆砌完整的石牆遺址。





1	2
3	4

圖1：在尋根的過程中，韋文豪希望他所帶領的小朋友知道自己是什麼人、從哪裡來。

圖2：當時86歲的哈勇重返哈卡巴里斯部落，彷彿在山林中感受到熟悉的氣味，健步走下陡峻的山坡。

圖3：帶領武塔國小前往舊武塔部落。

圖4：30歲出頭的韋文豪，花費將近10年的光陰拼湊出南澳15個泰雅族舊部落的面貌。

「我不是這個部落的人，那麼我的部落究竟在哪？」韋文豪冷靜下來思忖。不斷地查找地圖文獻、與耆老進行深度訪談、請朋友的日本妻子協助翻譯日治時期的相關文檔，韋文豪逐漸拼湊出自己陌生又熟悉的部落面貌——哈卡巴里斯。

重返舊部落 找尋回家的路

摸索久了，過去的徬徨畏懼轉化為興趣，韋文豪自高中熟習打獵技巧之後，花費將近10年光陰找尋南澳山區的15個泰雅族舊部落，並且著手記錄保存日漸消失的歷史文化。

韋文豪尋根的心血濃縮為民國100年所拍攝的紀錄片「哈卡巴里斯」，導演袁緒虎以2年的時間拍攝哈卡巴里斯末代頭目哈勇（Hayon Yulaw）帶著後代子孫，翻山躍嶺走回祖靈地，完成一趟相隔近50年的尋根與回家之路。韋文豪憶起當時艱辛而甜蜜的拍攝過程中最為動容的，是某天導演發覺在一處杳無人煙的山頭裡，竟然能夠接收到微弱的手機訊號，同行者莫不驚喜萬分，急忙打電話向將近一個禮拜沒有聯繫的家人報平安。韋文豪的舅公，當時已經86歲的哈勇（Hayon Yulaw）幽然而低沉的一句話：「我要打電話給誰呢？我的家人都在這裡長眠，我的家就在此處。」這句話觸動了同行者的心弦，以及造化弄人的感慨。

因為歷史背景等因素，當時哈勇迫不得已遷徙下山，在平地度過漫長的歲月，時間並未平撫他寂寥想家的內心，刻劃在臉龐上的不是往日熟悉的驕傲自豪，而是陌生無助的面孔。隨著重返哈卡巴里斯舊部落，哈勇再次尋覓到了自我，洗盡鉛華的臉龐上不見過去的沉默，本能野性的表情神貌躍然而上。「我看到了！」韋文豪如是說，那從未睹見的神情與心中的震懾，至今依舊烙印在他的記憶中。

傳承路艱辛 行動不艱辛

時間稍縱即逝，閱歷豐富的耆老們終將面臨凋零逝去。縱使韋文豪將年少歲月奉獻於找尋舊部落文化，倘若沒有辦法讓這些珍貴的資訊傳承延續，它們最後終將回歸博物館內，靜靜地仰躺在展示窗中。為此，韋文豪開始致力於將舊部落文化傳承給孩子們，儘管一開始就面臨到許多阻撓，沒有相同理念的同伴並肩同行，孩子們的父母也因為經濟問題而無暇從旁協助，「傳承路艱辛，行動不艱辛」，韋文豪以強而有力的口氣道出心中的堅毅與努力。或許是這份精神感動了祖靈而自其背後推了一把，這一路來的孤軍奮戰，逐漸獲得了大眾的認同。

近年來「尋根」氛圍漸次風靡，人們開始思考我究竟是誰？我來自於哪兒？笑說自己是南澳諸部落「尋根」第二把交椅的韋文豪，親自帶領亟欲返回其祖居地的部落年輕人，展開一段探索尋根之旅。至今韋文豪已經帶領武塔村、金洋村及南澳村等3個部落的年輕人造訪他們的發源地。今年8月，韋文豪將要帶領碧候村的人們前進比亞豪舊部落，自宜蘭大同鄉四季村出發，跨越鄉縣界至臺中市和平區，預計耗時一個禮拜以上的時間。如此大費周章不為什麼利益，韋文豪僅僅盼望能夠有更多的年輕人們體悟出自己是誰？我是哪裡人？

「靠自己，可以自由揮灑無拘無束。只要是對的，縱使路途遙遠，屢經挫折跌倒，童山濯濯兩鬢斑白，成功就在前方向你揮手。」韋文豪肯定的表示。

不要哭泣 曾祖母看見妳返家了

韋文豪娓娓道起之前尋根之旅中最印象深刻的一段故事。一名知名媒體工作者，家喻戶曉，事業有成，一切圓滿的背後卻有一個未竟的願望——返回舊南澳部落。她的曾祖母是末代巫師，雖是家族中的榮耀象徵，然而她對於曾祖母的記憶卻是相當陌生，因此韋文豪二話不說便答應引領她探尋自己的根源，造訪曾祖母的部落。

路途既遙遠又險阻，好幾次的挫折讓她起了放棄的念頭。韋文豪連哄帶騙讓她繼續往前走。「到了沒？」「過了那個分水嶺就到了。」「到了沒？」「到了那個山頭就抵達了。」第四天早上，氣力用盡的她無法再負荷如此需要高度體力的尋根之旅了，她感到自責與絕望。對於沒有能力走到曾祖母活躍過的舊部落，目視著曾祖母看過的風景，向曾祖母道聲：「我回來了。」一想到這些遙不可及的目標，她無力地跌坐在地，放聲大哭：「我看不到。」她抽噎地泣訴，「我盡力了，但是曾祖母，我上不來了，我看不到妳，我看不到妳家。」

韋文豪憶起當時一群鳥兒驟然自山林間急速竄出飛起，不約而同地降落在她身旁，他溫柔地在她耳畔言道安慰：「不要難過，妳已經到了，即使這不是當年舊部落的所在地，不過這些駁坎遺跡，都是昔日妳曾祖母生存過的證明。妳已經到家了！」僅差1、2公里的路程即可抵達目的地，或許這群鳥兒便是曾祖母的化身，圍繞在她身旁，只為了守護她的平安，告訴她：「孩子，我看見妳了，我以妳為榮」。❖



韋文豪教授學生編織技巧，並非為了學校所訂定的特色教育，而是希望這群孩子能記得自己祖先的技藝與文化。



武塔國小的小朋友學習泰雅族編織技巧。



金進文 生命的重量

記錄文化記憶

文／梁雯晶 圖／金成財、鄭恆雄提供 採訪協助／金成財、鄭恆雄

生命的豐厚不在於人生的長短，而是曾盡力成就一件事情。布農族人金進文，35歲早逝的生命，在時間的長河中，他的名字與面貌隱藏在層層堆積的歷史之下。但從所留下的一張張研究手稿、日記本、繪畫草稿，讓我們得以看見一名原住民青年如何在幾乎半世紀以前傾一己之力，奮力為自己的族群文化留下一些片段。



金進文的研究手稿及繪畫素描。

黝 黑的臉龐刻著堅毅的線條，薄唇抿著微微的笑意，眼睛專注有神，頭髮整齊往後梳，金進文

(Subali Nangavulan) (右) 這一張攝於南投縣望鄉部落的照片，相隔至今已近50年，相片紙已褪了鮮明的色彩。照片中左邊笑顏燦爛的年輕人鄭恆雄，也從臺大外文系講師變成了臺大名譽教授。這是鄭恆雄和金進文從事布農語田野調查時唯一的合照。金進文並且為鄭恆雄取了一個布農名字Tiang Nangavulan，和他同姓，表示親如兄弟。

「金進文是將近50年來跟我一起合作研究布農語最好、最有天分的一個布農朋友」，鄭恆雄說。

機緣 開啟布農語研究

金進文出生於南投信義鄉，屬於布農族5大社群中的巒社群。家族的祖居地位於玉山上，其家族是屬於負責祭神的氏族，家族地位

顯赫。祖父曾經協助日本人類學家鳥居龍藏進入山裡進行原住民族研究。在他6歲時，祖父從中央山脈布農族各部落氏族找尋耆老前來教導金進文巫術、祖訓、天文知識及氏族相關知識，期望培養他成為布農族氏族的領導。

直至7歲時，金進文下山就讀日本人所設立的公學校、霧社農校。國民政府來臺以後，繼續就讀臺中師範學校，並在畢業後考取山地行政人員特考。隨後又決定轉考政工幹部學校，並進入革命實踐研究院，歷任教師、代理校長、公務員、軍官等職務。在政權動盪的時空環境下，金進文走上不同於一般原住民族青年的道路。他接受了良好的知識教育，成為當時部落裡第一位大專生。認識他的人皆以「非常優秀」形容他。他留下的許多研究手稿，展現了他的研究及繪畫藝術天分，並且成為開啟布農語研究的關鍵。

民國57年，著名語言學家李方桂院士主導中央研究院與臺大合作的「臺灣南島語言研究計畫」，因為臺灣南島語言為寶貴的語言資源，必須及早蒐集保存才不會流失。鄭恆雄當時甫自美國夏威夷大學獲得碩士學位歸國，至臺大外文系擔任講師，因對臺灣南島語言深感興趣而參與此項深具遠見的計畫。另外一位研究員陳蓉女士已經選好阿美族語言，他則尚未鎖定



1 | 2

圖1：鄭恆雄（左）與金進文（右）於南投進行布農語田野調查（鄧鎮枝攝於民國57年）。

圖2：金進文就讀臺中師範之照片。

何種語言。當時他來到位於現今臺北市南門市場對面的「山地會館」，希望尋找可以一起協助研究的山地人。他喚住迎面而來的第一個人，問：「請問這裡有沒有山地人，我想認識山地人。」那名青年答道：「我就是布農族山地人！」

回想到仍歷歷在目的往事，鄭恆雄笑說：「這一切都是緣分吧！」如果不是恰巧遇見是布農族人的金進文，鄭恆雄與布農族近50年的緣分也不會因此展開。當時住在山地會館裡面，補政政戰學校學分的金進文，爽快地答應鄭恆雄的研究邀約，加入布農語研究計畫。金進文協助鄭恆雄研究布農語巒群方言，口述布農語傳說故事，將口述的故事以語音符號書寫下來，走訪部落進行田野調查，蒐集分析布農語語料等工作。經過一年左右的時間，民國58年鄭恆雄完成了《臺灣省南投縣信義鄉布農語初步報告》。在此之前布農語僅有零星片段的研究。這份研究是臺灣光復以來第一份以布農語中部巒群方言為研究對象的學術報告。

鄭恆雄在隨後繼續到夏威夷大學攻讀語言學博士，以所



素描布農族農具。

蒐集的布農語巒群方言語料寫出博士論文《布農語的主題、主語與動詞》，以及發現布農語中具有現在式、未來式、過去式、遙遠過去式4種時式，加上簡單、完成、重複及持續的4種時態，可以組成20種時式和時態，是臺灣南島語系中時式和時態最複雜的語言。他並協助原民會制定布農語5方言書寫系統，更於民國99年編纂完成多媒體網路《布農語郡群方言辭典》，是現今國內外研究布農語的權威。

鄭恆雄表示：「當初如果沒有金進文的協助，一定無法蒐集到那麼多寶貴的布農語傳說故事和語料，所以對他永遠感念在心。」金進文對於研究非常有天分，學習速度快，理解能力亦強，很快就可以運用鄭恆雄所設計的羅馬字拼寫布農語。他自小受到耆老的教育，熟稔布農族的傳統故事與神話，加上本身對布農族文化有高度的興趣與熱忱，所以鄭恆雄說：「他是我所認識的布農人中，最有能力以布農語流利口述自己的文化並書寫下來的一個。」鄭恆雄以布農語形容金進文為mataiklas，意義是「既聰明又有智慧」。金進文對自己要求相當高，期望將事情做到完美，樂意幫助別人。「但他就是太認真，原住民朋友來找他幫忙，他都義不容辭的協助。事情太繁忙又到處奔波，才把自己累出病的。」鄭恆雄回憶著早逝的好友，在協助他研究一年之後，金進文就因病在民國58年去世。

拼湊父親的樣貌

在生命的最後一年，金進文以其熱忱與研究天分協助鄭恆雄完成了布農語的初步研究，讓鄭恆雄掌握到布農語基本的語音和語法系統。鄭恆雄還記得，他去南投探視生病在家修養身體的金進文時，他懷中抱著當時才10個月大的小兒子金成財。

對金成財而言，父親金進文是一個熟悉又陌生的存在。民國58年，金成財剛出生沒多久，父親就因病過世，他跟母親依舊住在南投信義鄉同富村（即和社）的家。自小失怙的成長經歷，讓他在身分認同上刻意淡去布農族人的色彩。布農血緣雖在他身上留下一張與父親極為相似的臉龐，但對父親的所知也僅是模糊的印象。直至21歲時，金成財參與當時在國家戲劇院展演的「臺灣原住民族樂舞系列—布農篇」的義工，遇見了來自父親部落的族人。族人長輩見了他皆驚訝他與父親極為相似的面貌，親切地摸摸他的頭，鼓勵他要成為跟父親Subali一樣了不起的人。

就這樣，金成財產生想要瞭解父親的強烈動機。詢問母親之後，母親拿出一只破舊皮箱。收藏在皮箱裡的研究手稿、日記、繪畫資料，歷經時間的塵封重新展現在眼前，一張張記錄下布農族神話、傳說、巫術、夢、禁忌、狩獵、葬儀、氏族系譜、布農族語言的泛黃手稿，以及繪畫技巧精湛的鉛筆素描。金成財開始藉由這些物品，拼湊父親的「面貌」。

從金進文留下的日記及手稿中，金成財看見了他從沒見過的父親，勾勒出父親有些嚴肅、認真，但對於所執著的事物又蘊含著熱情的輪廓。即使在理想、感情上有許多困頓與挫折時，他對於自己族群的文化傳承仍然抱持著熱忱及使命感。

「原住民曾經是我避之唯恐不及的身分。在漸漸瞭解父親的事情、自己的布農家族後，他變成我努力追尋的身分。」在找尋父親事蹟的過程中，金成財重新認識了讓他感到榮耀的父親，但對於文化傳承的失落，卻是金成財在追尋身分認同道路上所感到遺憾的。「因為語言、生活環境的中斷，我無法說



素描布農族狩獵。

自己是百分之百的布農族人。我只能盡力以我的攝影專長讓即將消失的文化繼續延續下去。」

金成財曾經跟隨族人回到祖居地尋根。出發前家族的耆老召集大家在屋前以族語禱告。看見金成財加入，耆老改以不標準的國語說：「上帝，我們期待好久的孩子回來了。我不能再用布農語跟您禱告，請讓我們以國語跟您禱告一次。」在那一瞬間，金成財知道自己在成長路程上找尋許久的歸屬終於找到了。父親的身影、布農族人的身分、族群的認同，歷經約30年的時空阻隔，在那一刻連結起來了。

金成財走抵祖居地，站在以巨大石板堆砌而成的祖屋庭院前，內心激動不已。這是父親、祖父、曾祖父生長的地方。想像父親曾在這裡跑跳玩耍，看著月亮唱歌，6歲時坐在庭院裡，聆聽曾祖父及耆老殷殷教誨。他們期待這個孩子平安長成，期待他能承繼族人的文化，期待他能為部落帶來榮耀、驕傲。❖



1	2
3	4 5

圖1至2：素描玉山布農族部落之風景。

圖3至5：金進文發表於大眾日報之原住民研究：〈雅美族的特殊風俗與習慣〉、〈各族山胞的矮人傳說〉、〈平埔與布農族風俗習慣之比較〉。





美國Seneca族保留區的一所高中，青年學子成立「模擬聯合國原住民議題常設論壇」，討論原住民議題，並成功站上聯合國原住民議題常設論壇。

向世界宣告我們的想法

勇闖聯合國 替部落發聲

文／涂心怡 圖／全球部落誌節目提供

美國紐約州西北部Seneca族保留區的一所高中，於2010年成立模擬聯合國原住民議題常設論壇的社團，課程內容從認識聯合國、瞭解聯合國原住民族權利宣言開始，延伸到對部落和族群所面臨的挑戰與困難，這群高中生成功的將自己和族人的聲音，帶到聯合國。

14歲到18歲，正處於國高中生的階段，也正是最令父母們困擾的青春、叛逆期。這個階段的孩子，正逐漸跳脫孩童的天真，以青澀的認知瞭解社會，眼前最重要的，除了課業還是課業。

然而，在美國紐約州西北部Seneca族保留區的Salamanca高中，卻有一群學生於2010年成立「模擬聯

合國原住民議題常設論壇」的社團。他們利用課後時間，反覆進行模擬訓練，這不是辦家家酒，而是希望今日的準備，有朝一日能踏上聯合國會議上，參與聯合國原住民議題常設論壇，期以運用所學，要求聯合國體系機構，為原住民族群提供實質的協助。

經過不斷地訓練，他們成功的站在聯合國原住民議題常設論壇上。稚嫩的臉龐帶著些許羞澀，佇立在人群前說話時，口氣中仍夾雜著緊張不安，但這些年輕的領袖，眼神堅定，對部落族群所面對的挑戰，有諸多跳脫這個年紀的成熟想法。

17歲的Nathan Abrams代表整個團隊，針對大會主題之一「原住民青年自殺和自殘」的議題，朗誦準備了好幾個月的聲明稿，「我們認為，要防範自殺，就必須要向原住民青年賦予權力，讓他們接受高等教育；族人倘若可以繼續學習、接觸更多事物，就可以使人生更加豐富。」Nathan Abrams鏗鏘有力地說：「當人自覺有力量時，就不會做出傻事。」

站在世界中央，為部落發聲

除了針對大會主題提出想法之外，在實際參與聯合國會議的過程中，學生對未來要怎麼促進、捍衛原住民族權利也產生諸多想法。

來自Onondaga族的Marcus Cooper心有所感的表示，毒品和酒精是部落最大的挑戰，不僅是年輕人，幾乎所有人都身受其害，就連他自己的家人都是，「我也看到很多具有體育長才的運動員，深受毒品和酒精的侵害，因此糟蹋天分。我很討厭看到這一切，這也是為什麼我在學校很用功，就是要遠離這些。」

Marcus Cooper進一步吐露自己腦中的構想，「應該要設立更多的部落建設，例如部落活動中心等，試著建構起一些東西，讓年輕人朝向正軌前進並有事情可做，如此就能夠讓他們遠離毒品和酒精。」

對於這些年輕的孩子在聯合國會議上的表現，Salamanca高中模擬常設論壇顧問Rachael Wolfe給予高度的肯定與期待，「在部落中，族人大多沒有受過教育，因此大家也沒有多少關於聯合國的知識，所以都不知道應當如何利用聯合國來改變任何部落的困難，面對孩子們要做的事情，許多人是一知半解的。」

Rachael Wolfe興歎地說，所幸長久以來部落一直為了政府的殖民、奪取土地意圖以及挑戰原民部落的主權，而一直在抵抗政府，「因此當我們說想要來聯合國，就算部落族人並不是很確定這究竟是什麼意思，但是他們知道這一定有所意義！是故我們這個團體的目標和任務，就是要帶著族人的聲音，並運用聯合國的系統，以保護部落的主權、文化、語言、信仰以及所有我們視為重要的事物。」

或許要成功很困難，但是小小年紀的他們，勇敢的揮別世俗對他們的刻板認定，拒絕叛逆，誓言要當原住民族權利運動的重要種子！❖



成員年齡約為14-18歲，利用課餘的時間接受訓練。



Salamanca高中模擬常設論壇的顧問Sue John-Blacksane認為學生經過如此有素的訓練，在畢業後會成為具有領導能力的人物。

全球部落誌

每週五晚間21:00首播，每兩週推出一次。以國際的視野，帶您瞭解世界原住民族現況，分析不同議題，掌握時事動脈。



百年回家之路

大分 尋根

文/bibi 圖/LiMA新聞世界節目提供

大分，是布農族遷徙的中繼點，也是花蓮卓溪鄉拉庫拉庫溪沿岸部落的發源地。過去布農族依循著月亮及祖先的智慧與山林共存，外來的殖民政權卻打破這片淨土和寧靜生活，迫使他們離開這塊祖居地。104年適逢大分事件百周年紀念，布農族人決定展開一趟返家之旅，尋回曾經的歸屬。

回家的路並不輕鬆，起起伏伏的山路考驗著歸鄉遊子的心，就算是年輕力壯的布農族勇士也是走得氣喘吁吁、汗流浹背。隊伍裡的Biung說：「最痛苦的一段就是快到大分前的好漢坡，其實沿途都在忍，從第一天開始後大腿就抽筋，但是又不敢落後。」在這樣考驗體力的行程中，讓成員們咬著牙繼續走下去的動力，就是領隊林淵源一路上所分享的祖先故事，經過「喀西帕南事件殉職者之碑」的時候，聽著日本人

因為懷疑布農族人留有槍枝，刑求逼供巒社群Naqaisulan家族年長的領導人Bisazu，進而導致喀西帕南事件；接近大分平台時長輩告訴年輕人關於大分事件（註）的種種，看著殘留的遺跡，讓隊員們更有感觸，Biung說：「一路走來的時候，領隊林淵源大哥依序介紹這些紀念碑，沿途每個地方都有他的故事，在爬的時候聽到這些故事就會忘記疲累，彷彿跟祖先有了連結。」隊伍一路往前走，累的時候有人開始吟唱布農族的

尋根隊伍抵達大分後，換上傳統族服召喚大分的祖靈，進行告慰儀式。





1 | 2 | 3

圖1：日治時期大分蕃童教育所。
圖2：日治時期開路殉職碑。
圖3：尋根隊伍包含布農族人老、中、青三代。

古調，前面有人唱，後面就有人和，跟隨著祖先的聲音，一路走到了大分。

與祖靈相聚 找到回家的路

抵達大分時已經是第三天的下午，尋根隊隨即開始準備祭祀祖靈，站在一塊石板前，每個人換上從山下帶上來的傳統服飾，代表著部落感謝百年前祖靈的保護。聆聽長輩以布農族語召喚祖靈，「各位列祖列宗，我們現在邀請你們，請你們前來這裡，我們來紀念你們當年的事蹟，讓我們的年輕人也認識你們，我們盛請，這裡所有部落的祖靈……」隆重的祭祀結束之後就是布農族傳統的八部合音和報戰功，尋根隊伍圍成一圈用低渾厚亮的聲音吟唱著對祖靈的感謝，感謝祖靈終於讓他們回到家。

尋根隊牧師Dahai說：「我們沿路走

來，看到許多祖先留下的石牆，這些都一再證明這塊土地是布農族的祖居地，這個地方屬於我們的。但是我們要回到自己的家居然還要登記？回家應該是非常自由、舒服的一件事情，透過這次大分事件滿百周年，我們用傳統的儀式，釋放狼煙，不只是宣告所有權，也要讓這塊土地上的執政單位清楚知道這塊土地是屬於我們的。」

這趟尋根之旅不僅族人們希望回到自己的祖居地祭拜祖靈，更重要的是代表布農族世代的傳承，領隊林淵源告訴族人們要好好和祖靈告別，年輕的Salizan Takisvilainan說：「祖靈要離開了，而我們也要離開了，這個地方依舊保持這樣的空間，希望世世代代的布農族人都能夠瞭解到100年前這裡發生什麼事情，100年後，我們的子子孫孫可以繼續用走的回到這裡，看護祖居地、看護這座山林。」❖

註：大分事件 大正4年（1915年）5月12日，喀西帕南事件發生後，大分各社領導人決定讓大分部落頭目阿里曼·西肯帶領發動反擊。5月17日凌晨，大分駐在所12名員警遭到布農族人出草。在八通關理番道路完工後，布農族人失去大分山區的屏障，日警展開報復，阿里曼·西肯、拉荷阿雷兩兄弟退避至打馬荷山區避守，另有參與殺警的大分山區布農族人阿里曼·布昆扛著一頭豬，帶著23位族人前往和解，卻慘遭秘密處決。

LiMA 新聞世界

每週五晚間21:00首播。「LiMA」是南島語族的共同語彙，即數字「5」之意。LiMA新聞世界是以原住民族主體出發的深度新聞專題節目，追蹤報導族人關切的公共議題與社會文化現象，提供政府決策及社會討論的關鍵觀點。





部落大小聲節目主持人Liglav Awu、原住民族委員會專門委員簡明雄、原住民族長期照顧修法聯盟代表宋聖君、國立政治大學社會工作研究所所長王增勇、衛生福利部護理及健康照護司長期照護科科長陳秀玫、社區復健治療師楊雅婷。（以上由左至右）

長服法的夢與現實

別讓vuvu孤單

文／涂心怡 圖／部落大小聲節目提供

5月中旬，立法院三讀通過長期照顧服務法，此法案保障失能者以及家庭照顧者的權益，健全臺灣老年照護體制。然而對於普遍住在交通不便部落中的vuvu們而言，長服法通過之後，是否真的可以讓他們享受到安穩的老年照護品質？法規限制的疑慮，是否能使長服法真正落實於位處偏遠的原住民族部落呢？

立法院三讀通過長期照顧服務法，將長期照護體制正式法制化，身心失能6個月以上，需要生活跟醫事長期照護者皆受惠於此法案，其中長服法跟原住民族相關的有3條，分別是第6條、第14條以及第24條。

第6條談到原住民族長照相關事項的協調、聯繫，需由原住民族事務主管機關協助規劃推動；第14條強調原住民族地區長照服務計畫、長照服務網區與人力發展的規劃及推動

上，主要是由中央主管機關訂定長照發展機關跟採取獎助措施；第24條則說明原住民族地區長照機構的設立跟人員配置，中央主管機關應該會商原住民族委員會，再行定之。

衛生福利部長照科科長陳秀玫表示，長服法歷經9次的協商，於5月15日經立法院三讀通過，過程艱辛坎坷，得來不易，「法條中特別根據原民會以及原住民代表的建議，把原民特色放進來，因此長服法特別規定3項相關原住民族的法案條文。」

「會商」不等同於有決定權

早在長服法推動之前，臺灣已經有長照10年的計畫方案，主要對象為65歲以上的老人以及55歲以上的山地原住民，而長服法照顧範圍更廣，只要是所有失能的人都能受到此法的照顧，估計有80萬個失能家庭、200萬民眾因此受惠。

實際走入原住民族部落，無論是教會、衛生所或協會，都有相關團體提供老人照

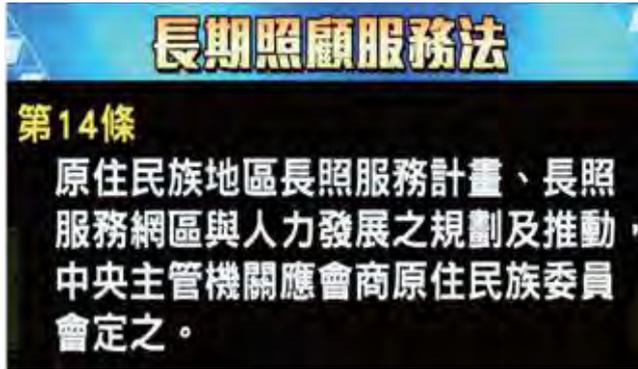
護協助，屏東牡丹鄉長期照護服務據點專員muaka表示，長服法通過對專員來說是一大保障，「因為早期沒有法源，照護員在工作上很不穩定；不過依據現行的長服法，我也擔憂有些服務會受到偏鄉交通上障礙的限制，使更偏遠部落的族人無法使用到相關服務。」

另一方面，由於現在很多照顧資源分屬不同單位，導致資訊散亂，部落根本不清楚長服法的使用規範及對象，加強宣導與整合將會是長服法上路後，偏鄉原住民部落最先會遭遇到的關卡。

而國立政治大學社會工作研究所所長王增勇也就目前憲法的規範，提出疑問，「憲法第10條提到，國家推動健康照顧體系時必須要尊重原住民族意願，然而長服法跟原住民族人相關的部分，僅提到與原民會『會商』解決，但會商結果並不等同於部落族人全體意願，且如果原民會代為會商的結果不被接受，部落的聲音將如何確實傳達？」



現場來賓紛紛對於長服法是否能真正落實位處偏遠的原住民部落，提出看法與疑慮。



長服法上路後，長照機構可以向政府申請照護人員訓練，包含居家服務、居家護理跟居家復健以及老人餐飲。

王增勇的疑問，其實也是所有族人的心聲，長期屬於弱勢的他們，真正的聲音，能否得到正面的回應？

對此，陳秀玫科長給予積極正面的回答，她解釋長服法雖然三讀通過，但是離正式上路還有2年，就是因為許多執行法條在母法中無法太具體，「未來執法要落實的部分才是重點，這就是子法，代表著整個執行面，這方面我們會繼續聆聽原住民族群的心聲。」

長服法擬定草案以及討論的過程中，原民會未曾缺席過任何一次的會議，原民會專門委員簡明雄鼓勵族人對未來要懷抱信心，「雖然法案中只說『會商』，我們沒有實際的決定權，但就是因為在長服法討論時注意到原住民的聲音，因此才會特別規定相關條文，相信將來在子法的執法或計畫擬定上，衛福部也會很尊重原住民族的聲音。」

回歸傳統 族人照顧族人

長服法上路後，長照機構可以向政府申請照護人員訓練，包含居家服務、居家護理跟居家復健以

及老人餐飲，不過族人強調，未來長照還是要由部落族人承接照護的工作，就怕長服法順利上路後，執行面上會不符合在地的需求。

王增勇教授提到，以偏鄉長照實驗計畫結果來看，雖然立意良好，然而有許多規定部落根本無法達到，像是必須要有50個失能的人才能提出計畫，照護人員必須要有執照等限制，這對偏鄉來說，根本是難如登天，「偏鄉部落人數稀少，相對失能者不可能達到50人那麼多；部落裡負責照顧的人可能都沒有執照，但他們有充分的傳統文化觀念。」

對於王增勇的想法，原住民族長照修法聯盟代表宋聖君也有同樣的看法，「部落能夠發展這麼大的長照機構嗎？是不是可以針對部落的需求去調整不同的服務呢？而不用按照嚴格的規定標準。我們傾向族人照顧族人，然而若要符合法條規範，土地、建築、人力對部落來說都是一大困難。」

雖然問題很多，但也並非不可解決，他們認為，長服法的實驗計畫應持續進行並修正，王增勇表示：「有了經驗再來寫法條，不管是官方或者是原民部落，才會有更好的準備。」❖

部落大小聲

每週六晚間19:30-21:00播出。討論的議題以原住民族主體出發，包括教育文化、經濟產業、青年發展、婦女議題、衛生醫療與交通建設等。透過多方討論，建立政府機關、專家學者、一般社會以及原住民部落相互對話的機制，落實原視關懷弱勢、服務大眾、照顧小眾的精神。





如果這世上有一種聲音 在某個時間 在某個季節 會不停的在你耳畔輕語律動
沒有呼喚 沒有催促 直到慢慢的貼近村落才知道 那是心裡悸動的心跳聲
我不是候鳥 而是歸人

祭得回來

感受部落的祭動

原住民族 文化記錄

文／官大偉（政治大學民族學系副教授）

「文化」（culture）一詞之詞源，來自於拉丁文cultura，原指「農業耕作、培育照顧」的意思；在19世紀初，文化一詞意味的是文明中需要高度智識與精緻化的表現；19世紀中期以後，隨著人類學、民族學視野的開展，文化一詞不再是自詡文明之特定人群用來指涉自身社會中特定面向之生活形式及產物，而是被認為包含了各種人群社會中所有面向生活之綜合。

人類學家Kroeber & Kluckhohn在1952年時曾經做過整理，指出當時學界對於「文化」一詞已有160多種定義，從討論文化之起源與傳遞的傳播論、強調從社會和歷史的脈絡理解文化現象的歷史學派、探討文化支持社會之作用的功能論、尋找不同文化背後之共同思維邏輯的結構論、關注社會文化與生態環境之關係的文化生態研究，到更後來出現將文化視為一個符號與意義編織之網絡的象徵論等，各種學說對於文化的定義實在是不一而足，文化如此涵蓋廣泛又難以被賦予單一的定義，卻又是在解釋人類社會運作時不可或缺之概念。

不論對於文化的定義為何，相信很少人會

否認文化絕非靜止停滯，而是會隨著時空環境與社會條件的改變而有所變遷，但是，變遷之因素的不同，關係到變遷產生之正負面效果。對原住民族來說，接觸殖民政權後，往往遭遇劇烈的衝擊，這些衝擊來自於國家的強制力量和市場的驅力，強大而難以招架，也來自於原住民族被迫在很短的時間內，從其原本的人地關係、社會組織與生產分配方式，轉換到國家政治和市場經濟邏輯，而產生的調適問題。

原住民族記錄觀點的差異

單線演化觀下的發展主義認為，抹去和主流社會的文化差異，乃能使原住民族邁向「文明」之路，躋身進步之林，於是國家對原住民族改造同化，將其移風易俗，這是過去國家對於原住民族的再一次傷害。今日，國際間對於發展的概念，經過了許多反省，已經摒棄了單線演化的想法，認知到「怎樣才是好的發展？」、「要用什麼方式達到這樣的發展？」的答案，依社會之差異而有所不同，應由原住民族自己來決定，而原住民族的文化與認同，正是其發展利基之所在。因此，文化記錄的工作就

關於官大偉

泰雅族人，出身於新竹縣尖石鄉，
美國夏威夷大學地理學博士，
現任職於國立政治大學民族學系副教授，
研究專長為民族政策、民族地理、
原住民空間研究、社區自然資源管理。



非常重要，它不是為了鄉愁式的緬懷過去、留住現在，而是要從看到過去，更清楚當前的處境，進而才能展望未來。

在原住民族社會中，最早的文化記錄與傳承工作，就是存在生活的實踐裡，例如祖先歷史、遷移故事，扮演著確認社會中各種我群範圍之作用的角色；例如採集、狩獵、耕作時所涉及對土地、物種、勞動力投入及組織方式、人際協商和道德規範的各種知識，是從實作中學到、在身入其地後經驗感受而習得；又例如，歌舞音樂、祭典儀式，觀看者也往往是參與者，各種形式的表現都有其社會、信仰、精神性的脈絡意義，其學習、傳承和操作是為了這些意義而進行，並非為了被他者「欣賞」而做。

然而，殖民接觸後的文化記錄，是殖民者為達成社會調查與控制，是殖民地人類學者為了訪勝獵奇、滿足學術研究旨趣所進行的工作。這些工作出自於殖民者、學術研究者對他者的觀看。一方面，「為何記錄？」、「記錄誰？／不記錄誰？」、「記錄什麼事情？／不記錄什麼事情？」、「如何整理安排這些記

錄的呈現？／要排除掉哪些資料和訊息？」等決定，都取決於觀看者的立場和角度；另一方面，這些記錄一旦完成，就僅僅是記錄而已，失去了其所記錄之事物在所發生之原住民族社會中的脈絡，這些記錄不論是要束之高閣或藏身圖書館，也都和原住民族無關。

原住民族文化記錄的挑戰

隨著發展之概念的轉變，多元文化主義逐漸成為族群關係論述的主流，許多原住民族文化復振的工作也因而興起，由於殖民接觸和國家主導之發展計畫已經帶給原住民族社會許多劇烈的變化，要看到過去，最直接的方式就是從殖民時期的記錄著手，但原住民族人也必須小心謹慎的辨明這些記錄背後的觀點，而當時空環境與社會條件持續的改變，要清楚當前的處境，展望未來，則有賴原住民族自己承擔起記錄、保存，乃至詮釋和傳遞的工作。當前的原住民族文化記錄，有幾個挑戰：

挑戰之一，是如何從內在（emic）的觀點拓展至與動態社會過程的對話。過去由他者所做的記錄，潛藏著他者的觀點，今日由原住民

族自己所做的記錄，會不會一樣以他者的觀點在觀看、記錄自己，複製了他者對於原住民族的詮釋，變成由原住民族自己對原住民族訪勝獵奇？這是關於原住民族自己所做的文化記錄的重要提醒和挑戰，從臺灣原住民族社會過去至今的文化記錄工作的表現，可以看出原住民族社會反身思考、去除心靈殖民、呈現不同於殖民者、國家、主流社會之觀點的許多努力，而這些努力的成果也正在持續擴大中。但另一方面，我們也必須意識、以及避免將我們的文化「本質化」，避免認為原住民族文化原本就是如何、應該是如何，而是要體察到文化的變遷和這些變遷所展現出來動態調適的意義，瞭解復振並不是要複製過去的文化表現形式、時空環境與社會條件，而是在新的原住民族社會脈絡重新詮釋賦予意義。惟有如此，才能避免陷入只能哀悼「文化流失」的悲情，看不到「文化創新」的生命力。

挑戰之二，是如何做到進一步的去中心化和再脈絡化。因著多元文化主義成為族群關係論述的主流，國家也逐漸轉變為重新分配文化資源、尋求族群間在文化權之公平正義的角色，成立原住民族媒體、編列特定之原住民族教育文化預算，都是轉變下的具體成果。延續這樣的成果，要進一步思考的是，文化的記錄、保存、詮釋和傳遞，應該和族群、部落之發展脈動相結

合，讓文化的記錄、保存、詮釋和傳遞工作是「of peoples, for peoples, by peoples」，也就是：呈現各族群部落的文化、為各族群部落的需要而做、由各族群部落的人來參與。

挑戰之三，是如何運用更多元型態的記錄與呈現工具。早期的文化記錄工具相當有限，也經常忽略原住民族以口傳為主之文化傳承型態和文字記錄之間存在的邏輯差距。以筆者自身所從事的原住民族土地、環境、自然資源相關知識之研究的經驗為例，這些知識的發生和展現往往發生在身體和地方的互動之間，單純的文字、地圖記錄無法完滿表達其中的身體感與地方感，乃至於身體與地方互為主體的感受，這個時候，善用並結合多元媒體就成了一件重要的事情。在記錄與呈現的媒體越來越多元的今日，如何善用各種工具、貼近原住民族文化的邏輯與表達方式，將是持續要努力的方向。

雖然國際間各個原住民族因所處的國家的不同，而有其不同脈絡下遭遇到的不同問題，但如何面對現代衝擊、在自身文化的基礎上尋求發展，則是普遍共同的議題。其中，文化記錄的工作就是關鍵的一環。臺灣原住民族在文化記錄工作所經歷過的經驗、遭遇的挑戰、以及克服挑戰的努力，相信將持續貢獻在原住民族社會的發展之上，也將會是尋求國際對話、交流分享、建立連結時，可以貢獻國際社會的重要事項。◆



vulayan 圓夢舞台

週日晚間8:00首播

週二下午2:00、週六下午1:00重播

民 雄 × 羅美玲 攜手主持

知名節目製作人 音樂總監

洪榮良 × 洪敬堯 聯手打造

全新音樂表演型態

每集除了有原民之星精彩Live Show

更網羅近年最具實力的新生代創作歌手進行PK賽

以演唱會規格打造圓夢舞台

期待為華語樂壇找到下一位明日之星！

圓夢歌手人氣王
抽獎活動



You Tube 圓夢舞台

f 圓夢舞台



與觀眾的對話

原住民族展演的 當代詮釋

文／秦嘉嫻（國立東華大學藝術創意產業學系助理教授）

原住民族樂舞展演從日常歌唱、祭儀中發展成形，在迎賓觀光場合中出現，而於「原舞者」的訓練中，累積出透過田野調查的深度展演，於舞台上重現的祭儀歌舞才逐漸有了藝術的評價。這是個被普遍接受的臺灣原住民族樂舞展演發展進程。在此進程中，流行音樂、舞蹈競賽以及主題式的大型音樂會，對原住民族樂舞展演也是不容忽視的影響。

而近年來，「TAI身體劇場」、「冉而山劇場」、「蒂摩爾古薪舞集」、「莊國鑫原住民舞蹈實驗劇場」、「布拉瑞揚舞團」等專業展演團隊陸續成立，無論強調延續或新發明，都是對社會環境的抵抗或創新。在這些成果的啟發下，原住民族肩負的使命感或者強大的傳統壓力，以及其如何與當代文化對話的必要性也愈益明顯。

一方面，原住民族展演從起心動念開始，常抱持著一定程度的使命感，意圖將其所創作的樂舞回饋部落，以維繫文化脈絡。問題是，原住民族定位一直都不明確，與其周遭不同文化一直有著複雜且梳理不清的問題，我們該在什麼樣的脈絡下探討這些族群的展演意義？

另一方面，在使命感的口號中，對於樂舞的概念，不免仍執著於「純粹」、「古調」的框架，認為

傳統的部分一定要忠於原味、取之部落才能夠稱之為傳統，自覺或不自覺地抵拒現代化所帶來的改變。然而所謂樂舞傳統其實從未固定不變，也同時受歷史文化社會以及技術所影響。今日所認定的「傳統」習俗可能根本以往未曾見，其實是當代的新發明，甚至常被引以為戒的樂舞觀光化現象，可能早屢見不鮮到已可列為傳統活動之一。

事實上，對現代化或現代性的抵拒論述並非偶然，而是普遍存在於弱勢族群形構自身文化的歷史現象，永遠在試圖尋找並建立自身文化的價值及獨特性。如此的文化形構有其必要性，只是必須再思考的是，如果我們持續以弱勢的角度來研究討論原住民族樂舞展演的興衰，我們將屏除了那些以高度真實的品味和興趣所創造的展演樣貌。現場展演向來擁有多層、複雜的反應能力，身體的舞動與音樂並不僅是關於制式的期望或標準，而是人民真實的存在，也因此更有應變能力與當代文化對話，翻轉刻板印象。

關於秦嘉嫻

倫敦大學皇家哈洛威學院戲劇博士，
現任國立東華大學藝術創意產業學系助理教授。
研究專長為當代戲劇理論及表演藝術相關議題，
近來發表論文多著重在觀演關係以及表演空間的探索。



換言之，樂舞脫離部落而放到舞台上就是一種變形的過程，無論是否加入了新創作的音樂、隊形或舞步，或者是否結合了燈光、音響與舞台特效。若能認清此點，不限自己於忠於原味的評判中，那麼才能真正藉由不斷的吸收與發明，將原住民族樂舞從因為被保護而陷入停滯的狀態解救出來，繼續與生活再交涉。更積極一點而言，一連串脫離、變形與加入的最主要的功效，是它賦予了文化形構一個非常對話性的「力量」，而不僅僅是被論述的「結果」。

無法否認觀光化與商業化所造成的樂舞創新常常失去傳統的約束與韻味，如何建構既有樂舞展演與自身創作（或研究）的關係，也是需要思考的問題。然而相較於當代西方展演已不再是宗教的一部分，臺灣原住民族樂舞展演至少仍然以兩種理由存在：宗教與世俗娛樂。它仍然是儀式，為了祭儀節慶；同時也仍然是表演，為了劇場演出，或者觀光宣傳。這個新的觀察角度，不僅反映了它的多樣性，也賦予其創造一個多元形象的能力。如同後殖民學者霍米巴

巴所言：「穿過持續的混雜製程，那些既不是這個、也不是那個、而是某種另外的元素，再發聲、或者轉譯，其轉變的價值在於挑戰並質疑兩邊的詞語和邊界」。從傳統桎梏中，從排他到邁向吸收，不僅僅是相異的文化混在一堆，它有它的獨特性，將可以不斷的為自己、甚至不同文化製造新的定義。

若我們能接受從原住民族出發的展演，不單單是不同文化的互爭主權，而是在它一開始接觸，就變成一個新的想法，包括立即可察覺的創意及轉化，如歌唱方式、腳步踩踏，以及較不被注意的空間轉變，甚至觀眾的改變。那麼我們就會更樂於以藝術角度評論創作，而此自由的發展使得國家機器失去了對論述的單一掌控力，同時發現其實是在替自身文化增添新意。

在將原住民族樂舞展演放在文化發展的脈絡中來探討，即表明了本文將不會是純藝術的作品研究，而是試圖在政治經濟變化中，為原住民族樂舞展演積極尋求一個新的可能詮釋。也許目前的討論尚未著重於個別作品的獨特性，但整體而言，原住民族樂舞展演不斷從其他藝術形式中學習各種可能的養分，面對文化衝擊，調整原有生態適應時代，不斷回頭將自身文化累積地更深，並且賦予新的當代意義，如此無拘無束或許能走得更遠。而所有爭議性的討論仍會持續成形並且改變「原住民族」的樣貌，並且絕對無法被忽略，如果我們持續維持對話。◆◆



Am嗎～我們！

文／王瑞芬 圖／張方宇、原文會提供

在城市一隅的大草原中，「Am嗎～我們！2015原住民族音樂生活節」伴隨著飄揚在空氣中的樂音開展。儘管濃密的烏雲半遮掩著天空或夏日豔陽高照，草地上依舊聚集著不畏風雨烈日的熱情聽眾，鋪一襲藍綠白相間的布巾，或靜坐聆聽、或起身隨樂音擺舞、或與好友在熟悉的旋律中話家常，隨著動人的音符愜意野餐……，來自山林海洋的部落歌謠，用音樂引領大家感受大地的律動。

「在許多原住民族歌謠中，光靠一把吉他與「Am」和弦即可彈奏歡唱，簡單的節奏與旋律，傳遞分享彼此生命中的深刻體驗。這場為原視創立10週年，由原文會舉辦的「2015原住民族音樂生活節」，用音樂聚合了大家，喚起從家鄉而來或旅居都會區的族人們「同處一條弦上」，此外還有更多喜愛原住民族音樂的朋友們，在這處遼闊草原上相聚同歡，透過音樂、影像與生活市集裡的部落美食、友善農作及工藝手作相伴，在水泥城市中汲取山林海洋的氣味，構築部

落生活的純粹，不分族群你我，用音樂共享夏日午後，呼喚著所有朋友「在音樂中尋找生活樂趣，在生活中發現音樂蹤跡」。

草地上，一家大小以大地為毯席地野餐，感受音樂帶來的愉悅、輕鬆，孩童不時跟隨旋律節奏隨性地手舞足蹈，媽媽說他們喜歡週末假日親近戶外，參與欣賞藝文演出，讓藝術文化融入生活；排灣族小綠表示，平時就喜愛聽原住民族搖滾樂團，趁此活動相約平時居住在不同城市的族人朋友，一起來到臺北參加這次活動，大家自在地隨著音樂搖擺哼唱，現場LIVE感受原住民歌手的雋永歌聲。

一場天籟美聲與部落搖滾的饗宴

首日，陰霾的天空猶露出一絲絲陽光，在光影忽隱忽現間，序幕緩緩掀開，為期2天的音樂饗宴，率先登場開唱的，是來自原視全新音樂選秀節目「圓夢舞台」的新生代歌手「vulayan圓夢之



1 $\frac{2}{3}$
4

圖1：發熱帶樂團動聽的歌聲帶動現場氣氛。

圖2：以莉·高露以撫慰人心的歌聲帶領聽眾感受日常的感動。

圖3：詹蓉·巴西瓦里唱出記錄阿美族文化的音樂。

圖4：民眾在草地上隨樂歌舞，自在享受音樂節的愉悅氛圍。

星」，他們唱著：「山永遠是山，原住民永遠是原住民，不管往那裡去，不管如何流浪，原住民永遠是原住民……」，言簡易賅的歌詞，用最純粹的聲音，迴盪在灰撲撲的城市天空，更觸動人心。接連演出的漂流出口樂團、馬蓋丹、法蒙斯樂團、Sangpuy桑布伊、Ilid Kaolo以莉·高露、Suming舒米恩、biung王宏恩以及原視10周年紀念主題曲「qemalac跨越的呼喚」演出，帶來首首動聽迷人的樂曲，即便期間時有驟雨來去，也澆不熄躲在五彩花傘下的熱情。

其中，金曲歌手Sangpuy桑布伊以卑南族古調吟唱穿透人心，用歌謠紀錄歷史的傳統曲調，在嘹亮渾厚略帶滄桑的聲音中傳誦著，透過音樂看見原住民族的對於文化的敬重，也聽見原住民族的音樂靈魂。

而來自花蓮阿美族的Ilid Kaolo以莉·高露，以感性撫慰人心的歌聲，和著簡單的吉他伴奏，悠悠地吟唱著有關生命經驗的歷程，輕輕訴說著身邊長輩的故事、一場電影的感觸、尋常農作的甘苦、或是日常掠影所留下的小小感動，以揉和爵士與阿美族歌謠的曲調，傳唱出略帶田園步調的城市抒情。

隔日的艷陽，呼應著「部落搖滾」為題的熱情，邀請來自全臺各地的原住民創作樂團，包括：salama樂團、鹿角樂團、Jump、詹蓉·巴西瓦里、台玖線樂團、發熱帶樂團、A.sa樂團、Boxing樂團及MATZKA接力演出。

抒情、搖滾、悠緩、紓壓、嘹亮，歌曲一首接著一首傳唱

著，觀眾也陶醉其中。榮獲第26屆金曲獎「最佳原住民語專輯獎」及「最佳原住民語歌手獎」的阿美族詹蓉·巴西瓦里，結合了非洲的節奏鼓音、佛朗明哥的清亮吉他聲，創作出以阿美族語記錄生活經驗與部落文化的音樂，輕快簡明的曲風伴隨著BOSSANOVA風情，特別讓人感受到層次豐富又單純輕鬆的律動。

節目尾聲，隨著甫獲第26屆金曲獎「最佳新人獎」的Boxing樂團青春洋溢又率性的「原式」節奏，現場的觀眾也紛紛起身，舉起雙手隨著音樂擺動、歡呼，來自屏東排灣族的6個大男孩，以融合拉丁曲風的自創歌曲，帶領大家用身體感受音樂創作的美好。

18組原住民音樂人在為期2天的音樂節輪番上陣，用歌聲記錄這些年在都市、在部落的生活心情點滴，曲風融合流行搖滾、雷鬼藍調、抒情民謠、饒舌Hip-hop，抑或是傳唱全世界的傳統古調吟詠，而不管是那一種的音樂風格，清亮的聲音總伴隨著生命、土地與山海鄉愁的底蘊，用音符細訴一篇篇屬於自己與文化的精彩故事。

未來「原住民族音樂生活節」將提供更多原住民族文化、音樂、藝術、設計、創意、美感、教育、環境、產業及生活等資訊，我們期許打造一個專屬於原住民族音樂與生活品牌，傳遞分享更多屬於原住民族在各領域創作能量。臉書專頁：<https://www.facebook.com/ipcf.musiclife> ❖



Malalicay輕鬆爆匯集多元的知識及來賓幽默詼諧的對話，帶給觀眾耳目一新的感受。

陪伴族人的晚間時光

Malalicay 輕鬆爆

文／李瑞娟 圖／Malalicay輕鬆爆節目提供

「Malalicay 輕鬆爆」自7月1日晚間8時首播後，立刻吸引族人們的目光，獲得一連串熱烈好評與迴響，無論您是在部落或在都市，「Malalicay 輕鬆爆」多元的知識及資訊，活潑大方的主持人阿仍仍，幽默詼諧的來賓對話，將會伴您度過每週一至四的輕鬆晚間時光！

Malalicay是阿美族語中大家一起來聊天、溝通的意思，節目每集邀請不同特別來賓，一起上天下地談論文化藝術、生活資訊與熱門話題。「Malalicay輕鬆爆希望綜合性的提供族人們所需要的各種資訊！」企劃組長汪中玫，在灑落著陽光的會議室中，帶領「Malalicay輕鬆爆」製作團隊接受採

訪，「希望在這個時段打開電視收看我們節目的觀眾，可以藉由節目有趣的內容，豐富的資訊在這段時間得到放鬆，忘掉煩人的事情，無論是配飯吃、或是睡前笑一笑，看了之後一定會有啟發。」

製作協調陳文虎接著說：「Malalicay輕鬆爆是一個綜合性的談話節目，根據時事議題每天設計不一樣的討論話題，透過精彩的話題討論，阿仍仍幽默的主持，以及來賓機智的應答，帶給觀眾新的亮點。」

原住民觀點 串連各族人

汪中玫解釋Malalicay輕鬆爆的宗旨：「大部分族人來到城市，進入社會後，生活周圍所接觸的原住民很少，這個節目藉由特別來賓與主持人的對話，以原住民族相關議題設計聊天話題，大家一起來輕鬆的聊聊天，這也突顯了原視的存在價值，把各地族人串連起來。」。

負責此節目的另一位製作協調何淑惠說：「節目的議題跟族人的生活問題息息相關，就像我們節目名稱Malalicay一樣，是阿美族語『輕鬆聊聊』的意思。我們族人在聚集的時候，即使是討論到一個很嚴肅、艱深或困難的問題，經過理解聊天後，就會將其視為生活的一部分來看待這個問題，也就是正面去面對它！節目也反映了族人平常聚集時生活化的一面，以及我們的處事觀點。」

美麗主持人阿仍仍 都市和部落的橋梁

「阿仍仍是標準的都市小孩，雖沒有住過部落，但她卻很瞭解部落的文化，也相當聰慧，她很能消化現場來賓的語言，可以很快轉換

成部落族人聽得懂的話語，是都市和部落的橋梁，也是一位兼具都市和原鄉色彩的女孩。」陳文虎非常肯定阿仍仍的主持功力。

「我們有一集是錢薇娟的專訪，當時錢薇娟錄影前還先聲明：『不要叫我唱歌喔！』但是後來在訪談很輕鬆愉快的情況下，阿仍仍居然問了她：『要不要唱歌？』我們倒抽一口氣，沒想到錢薇娟居然答應了，而且還唱了黃妃的『非常女』，當天現場真的都快瘋狂了！這也是原視10周年以來，她第一次走進原視受訪，連我們主管和她合照都會臉紅。這也是阿仍仍厲害的地方，她誠懇大方的態度，可以自然地卸下來賓的心房，使節目的調性自然而然變得很輕鬆愉快。」



Malalicay輕鬆爆每集設定不同議題，邀請相關特別來賓，一起來輕鬆聊天！

生活與文化差異 活潑宣導法律知識

節目內容設計上，特別將族人最不熟悉「法律」議題設計進來，「例如族人的生活裡，常常與現行的法律有很多衝突的地方，像是獵槍的使用、申請等等，我們跟法律扶助基金會合作，針對原住民相關的部分，匯整民法、刑法相關個案，尤其是族人最常遇到的詐欺、卡債等問題，邀請專家說明、族人代表發問，用談話中宣導的方式讓族人瞭解法律，以免因為生活與文化上有差異而觸法。」製作團隊希望大家收看「Malalicay輕鬆爆」之後，汲取節目豐富的知識，能為族人帶來法律、時事、議題等最正確的資訊！❖

Malalicay 輕鬆爆

每週一至四晚間08:00播出。給想要「追求正確資訊」的您，一個輕鬆又有趣的晚間歡樂時光，生活資訊、文化藝術、熱門話題、看大人物通通都再Malalicay輕鬆爆。

Malalicay
輕鬆爆

跟著dapin去旅行

在Smangus

找到山林的信仰

文／李瑞娟 圖／跟著dapin去旅行節目提供

「生活就是一種旅行。」旅行最吸引人的是永遠不知道這段路程上會發生什麼事情，無論是開心或難過，踏在土地上的足跡，都將銘刻於生命的歷程中，成為雋永的一頁。dapin是賽德克語的足跡、腳印之意，踏上土地循著腳蹤，以打工換宿的方式和部落主人共同生活，以旅行的方式體驗生活。



Baobu與Mu小心翼翼地走過獨木橋。

車子駛近司馬庫斯（Smangus），途中彎路連連，蒼鬱青蔥的高山環繞在身旁，帶著興奮忐忑的心情，被譽為臺灣吉他王子的Baobu Badulu（保卜），坐在車內隨著彎來彎去的山路晃來晃去，即使想後悔，但天性樂觀的他馬上轉變成正面積極的想法：「身為山上的孩子，這樣太沒有面子了，不可以，我要堅持！」他兩眼散發出無比的鬥志，期待這趟旅程不僅在部落土地上，也能在他的生命歷程中留下珍貴的足跡。

走入上帝的部落共同生活

上帝的部落、泰雅故鄉——Smangus，位於新竹縣尖石鄉海拔1,500公尺的高山上。族人遵循gaga的精神，以部落合作共生的方式生活，族人每天早上8點參加晨會，彼此分享心得，由長老分配工作後開始一天的工作。這樣的自治模式是族人共同討論後決定的，為了凝聚部落向心力，以及抵抗外來勢力的入侵，族人於93年成立「Tnunan-Smangus」組織（土地共有的司馬庫斯），將部落的各種工作分派部門，如人事部、工程部、民宿餐飲部等，所得皆全數歸入共有基金，大家輪流分派工作。Baobu說：「剛開始我聽到這個理念時，非常驚訝有如此特別的生活方式，但是Mu說，他們現在做的，其實只是遵循傳統山林中的共享精神而已。」

Mu（穆）是Smangus的族人，帶領Baobu進入他們的生活，「等一下我們要去部落的菜園採菜，然後把菜運到餐廳，不用採太多取夠用的就好了。」

菜園是部落族人共同耕種，不分是誰的土地或者何人的菜園，一切共同生活經營。Baobu學習Mu把菜籃揹在背上，走到以自然耕種法栽種的菜園中，滿園青蔥鮮綠的A菜、青蔥在天空下生機盎然，Mu仔細地教他辨認A菜的成熟度、如何從土中拔出來、用剪刀剪掉鬚根，再將乾淨的A菜放到籃子內，「Baobu你看，這些菜都是有機可以生吃的，有時候去田裡工作，我們都會帶一把鹽巴，稍微沾一點就可以吃了。」Baobu在土地上品嚐了至土地現採的新鮮青蔥，大為驚嘆：「它不會嗆耶，還有點甜甜的！」野外生吃有機蔬菜，令Baobu開心得像個小孩般手舞足蹈。

夕陽西下，兩人並肩走回家，Baobu問Mu：「你為什麼會想待在部落呢？」Mu回答：「因為我的心都在部落，這裡是我的根。」走回到Mu的家，Mu的家人聚在一起等待晚餐，和睦的氣氛、謝飯禱告及豐盛的晚餐令很少回家陪爸爸媽媽吃飯的Baobu感動，Mu溫柔的對他說：「Baobu，就把這裡當成家吧！」

夜晚，溫度驟降，Baobu睡在一張屋內有溫暖柴火的小床上，直到清晨雞啼。Baobu趁著天清氣爽，帶著相機走訪部落，捕捉上帝的部落自然美景，深切地感受到旅行所帶來的放鬆及帶給自己不同於日常生活的感受。

與部落共同守護山林

Baobu與Mu騎著一台機車，來到高聳參天的竹林採竹作為修繕步道的材料。把砍好的竹子扛至步道，Mu抬著竹子邊回頭叮囑Baobu：「抬高一點、小心不要滑倒了。」步道旁的竹欄杆已裂開，為了大家行走的安全，



1 | 2
3

圖1：Baobu摘取以自然農法耕種的A菜。

圖2：Smangus的孩子們天真自然。

圖3：與Smangus的族人共享晚餐，令Baobu想起家鄉部落的溫暖。

必須更換新的竹子，Baobu學習將竹子鋸開接換欄杆，牢牢地綁緊。隨後Baobu揹著槍跟著Mu一起去巡山，「山是部落最大的資源，不過在路上我們可能會遇到山豬，所以我們要帶槍免得遭受牠們的攻擊。」Mu站上一處用粗壯的樹幹做成連結兩處山坳地的橋，Baobu大叫：「哇……這好高！」扶著僅一側竹子扶欄的獨木橋，滿布綠色的青苔，Baobu走得膽戰心驚，Mu笑著說：「Baobu，你好像在發抖耶，加油！」

坐在山林中，兩人談著對於家鄉部落的感受。Mu說，祖先留給Smangus族人如此美好的環境，我們一定要好好地珍惜，老人家也叮囑他

們守護山林，不要讓自己的文化與傳統知識流失，部落青年能留在部落中，一起守護自己的土地與根。同樣是生活在山上的孩子Baobu，對於部落的生活的記憶因為距離曾經淡忘在回憶中，重新回到山上的土地上，藉由打工換宿的學習，以及Smangus族人共同生活的方式以及守護山林部落的盼望，喚起他埋藏在記憶裡的熟悉與感動。

在冷冽的空氣中伴隨著溫暖的營火，Baobu拿起吉他，與Mu一起彈奏合唱Smangus的「相聚之歌」，悠揚的樂音在歡欣的空氣中流蕩，即使旅程結束，藉由人與人的相處，以及生活經驗的分享，這份感動將會銘刻在Baobu的生命歷程中，成為他永難忘懷的回憶。❖

跟著dapin去旅行

一起工作，一起生活，透過不同專業背景的旅行者的視野，深度體驗部落生活及產業活動，看見部落的美麗。（播出資訊請查詢原視官方網站）

dapin
跟著去旅行



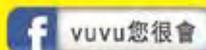
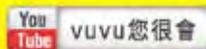
VUVU 您很會

2015年原視全新銀髮族節目
每週三早上10:30首播

想知道部落裡的vuvu們，究竟在做什麼、在忙什麼呢？

又有哪些令人刮目相看、為之一亮的專才呢？

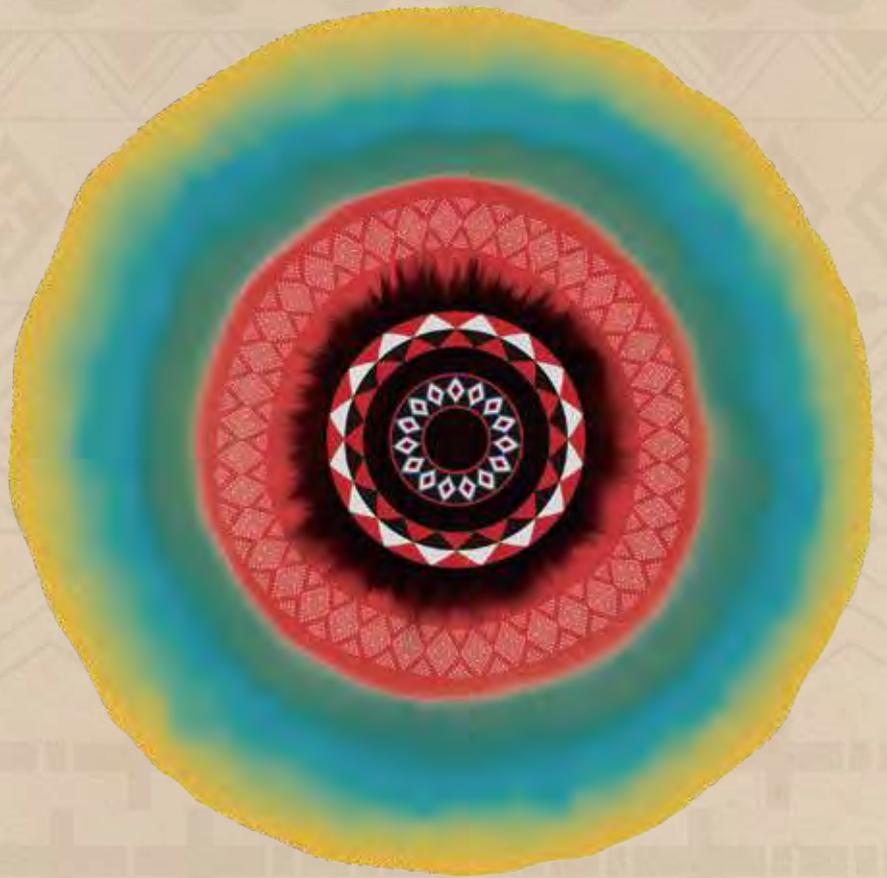
透過鏡頭，讓你們知道部落vuvu們很厲害的文化智慧與經驗。



扎根 喚醒對部落的認同

2015 部落 電影院

TAIWAN INDIGENOUS
TRIBAL FILM FESTIVAL



文／涂心怡 圖／原文會提供

原住民族文化事業基金會於100年創辦「部落電影院」，今已經邁入第3屆，而今年適逢原住民族電視台開台10周年，期望能藉電影院的巡迴放映喚醒眾人對部落的認同感。本屆部落電影院以「扎根·跨越」為主題，期盼無論這座島嶼的文化如何變遷，都應該勇敢為自己的文化發聲！

原住民族以口說的方式傳承記錄文化，因保存不易在時代的洪流中被沖刷掉珍貴片段。為鼓勵文化傳承、留下歷史的足跡，原文會於100年創辦「部落電影院」，甄選以原住民為主題的紀錄片公開放映。入選的影片具有豐富的國內外參展經

驗，並獲得高度贊同及口碑迴響，但是這些影片過去卻極少帶回部落放映。因此部落電影院以「蚊子電影院」的方式，帶著紀錄片走入部落，透過露天投影放映，讓部落朋友們藉由大螢幕的投射重新看見自己。在盛夏的夜晚，邀請大家一同走進部落看電影。

'Anenfan ni Ama 阿嬤的塑膠椅



鄭貴娟 (Panay Rata)

07.11 (六) 花蓮縣光復鄉太巴塢紅糯米生活館

Kating接到一個編劇案子，卻遲遲無法找到寫作的題材與靈感，她決定回到小時候長大的部落，期待藉由部落的悠閒氛圍放空腦袋，等待靈感注入。憑著小時候模糊的記憶，她來到曾經玩樂的地方，無意中闖進獨居阿嬤sawmah的家，兩人就此展開一段逗趣溫馨的生活。

PATIKOL 回歸

黃玫瑜 (Osay · Cilo)

07.18 (六) 臺東縣成功鎮都歷活動中心

阿美族社會自古以來就存在著年齡階級制度，保有敬老尊賢、長幼有序的社會文化。然而隨著外界社會價值觀改變，傳統生活也受到干擾，文化面臨失傳困境。臺東阿美族都歷 (Torik) 部落為了搶救傳統，102年起在豐年祭前夕舉辦「青少年文化成長營」，訓練部落青少年，期盼傳統能得以回歸。



泰雅的編織

劉仁祥 (Hayoun Yangah)

07/25 (六) 苗栗縣泰安鄉泰雅文物館戶外廣場

泰雅族古老傳統的編織技藝，蘊含著強韌的民族風格，此片記錄泰雅北勢群傳統擅長編織的老人Tiwas示範傳統編織。老人從採麻、理經到縫衣，親力親為且細膩雅緻，如今老人已經回到祖靈身邊，然而留下的影像將毫無保留的傳給世代子孫。



Ibi 望鄉部落的孩子



林浩一 (Koyichi Kulu-ngan)

08.01 (六) 南投縣信義鄉望鄉社區活動中心展演場

望鄉部落的孩子Ibi在大學畢業踏入職場之後，輾轉在不同城市從事廣播工作時，也積極學習民宿經營，出外多年，他意識到部落文化逐漸凋零，於是決定重返部落經營民宿，他透過歌聲抒發心情，以創作表達出對祖先與部落的濃烈情感。

太陽的眼淚

沈章廣 (Tjatjung)

08.15 (六) 屏東縣瑪家鄉禮納里生活工坊廣場

排灣族三寶文物之一的琉璃珠，相傳是太陽因為不想離開他所喜歡的人群，所流下的眼淚所幻化而成的。本片以此神話為起點，描述一場沒有結局的愛戀，而歷經50年的等待後，一個自小離開部落遠赴都會的排灣族女孩，迷惘於尋找自我認同之際，決心收拾行囊回到生長的部落，重新認識這個熟悉又陌生的地方。



Mainay · 男人



潘昱帆 (Uki Bauki)

08.22 (六) 臺東市卡地布文化園區

「Mainay」，是卑南族語「男人」的意思，也是進入巴拉冠男子集會所接受教育的男孩們，對祖先的宣誓。卡大地布對成熟男性的養成，主要以巴拉冠會所為中心進行傳統訓練，「Mainay」代表著成為「真正的男人」的修煉旅程所許下的承諾，這場修煉之旅涵蓋著部落傳統觀點，訴說著祖先所教導的最高品德。

原來我們不核



撒舒優 · 沃巴拉特

08.29 (六) 臺東糖廠戶外廣場

蘭嶼的核廢料與達悟族人相伴30多年，台電用50億回饋金包裹這世紀之毒，用交換式條件換取部落的發展，以福利殖民的政策來誘騙族人；臺東縣達仁鄉南田部落，將成為下一個核廢料永久貯存場。紀錄片以兩個部落，三位女性為主要角色，部落族人期望站出來為自己發聲，表達部落該留給後代祖孫的不應該是危害，而是一片美麗乾淨的土地。

quljimamarav 走夢路上

kuljelje patiya

09.05 (六) 臺東縣大武鄉大鳥社區文化廣場

「quljimamarav」是排灣族語中「彩色吉丁蟲」的意思。相傳過去族人看到彩色吉丁蟲在樹梢間交串呈現的景象，像極了美麗的彩虹，因此將這份感動作成歌謠，對襁褓中的孩子輕輕哼唱，將祝福的歌聲融入孩子未來命運中。本片橫跨部落與都市，記錄5位原住民青年各自的人生歷程，分享行走在夢想路上的故事。



2015 部落電影院

TAIWAN INDIGENOUS TRIBAL FILM FESTIVAL

2015年為原住民族電視台創立10周年，在這傳承與展望之際，為慶祝原視邁向穩健成熟的里程碑，舉辦原視10周年系列活動之一【2015第三屆部落電影院】，本屆主題【扎根·跨越】，從心的視野扎根，透視跨越下一個精彩10年。

2015 原住民族 電影生活節 開幕片

07.04 六

臺北市
泰山1914文化创意產業園區
華山大草原

[天.地.人首部曲] Mainay.男人
Uki Bauki 潘昱帆

2015 原住民族 電影生活節 開幕片

07.05 日

臺北市
泰山1914文化创意產業園區
華山大草原

原來我們不核
撒舒優·瀝巴拉特

進駐放映

07.11 六

花蓮縣光復鄉
太巴壠東北活動中心

'Anengan ni Ama 阿嬤的塑膠椅
Panay Rata 鄭貴娟

07.18 六

臺東縣成功鎮
信義國小廣場

PATIKOL 回歸
Osay·Cilo 黃玫瑰

07.25 六

屏東縣泰安鄉
泰雅文物館戶外廣場

泰雅的編織
Hayoun Yangah 劉仁祥

08.01 六

南投縣清境鄉
望雲社區活動中心廣場

Ibi 望鄉部落的孩子
Koylchi Kulu-ngan 林浩一

08.15 六

屏東縣瑪家鄉
禮納里生活工場廣場

太陽的眼淚
Tjatjung 沈章廣

08.22 六

臺東市
卡地布文化園區

[天.地.人首部曲] Mainay.男人
Uki Bauki 潘昱帆

08.29 六

臺東市
臺東鎮龍戶外廣場

原來我們不核
撒舒優·瀝巴拉特

09.05 六

臺東縣大武壠
大島社區文化廣場

quljimamarav 走夢路上
kuljelje patiya

活動官方網站 www.tribalfilm-tw.com

Facebook 粉絲專頁



部落電影院



TITV 10 10th
原視十周年
扎根·跨越—原視十年·精彩向前



財團法人
原住民族文化事業基金會
Indigenous Peoples Cultural Foundation
原住民族電視台
Taiwan Indigenous TV

廣告



也見證了許多原住民族的歷史時刻
any indigenous peoples on our way



傾聽部落的心聲

文化 夢想 部落記錄者

文／陳俞廷 圖／原文會提供

小男孩歪著頭問vuvu祖靈留下的寶物是什麼？
vuvu說：「你現在看見的技藝、傳統舞蹈、古調、母語，
都是祖靈給你們最好的禮物。」vuvu溫柔的告訴小男孩，
無論時代文明如何變化，保持你良好的眼睛，
用心去感受祖靈遺留的寶物，用眼睛去看見部落真實的文化。

原住民族電視台已經正式邁入第10
個年頭，自94年開台迄今，目前
仍是亞洲唯一以在地原住民族為主體，進
行相關主題節目與內容策劃的電視頻道，
從無到有，歷經台視籌備設立，委託東森
電視經營製播，直到96年加入臺灣公共廣
播電視集團，成為非商業性的公共媒體平

台，103年轉由原住民族文化事業基金會
接掌，落實自主營運的目標，不僅是原住
民族運動的代表性指標，同時也見證了近
10年原住民族運動的點點滴滴。筆路藍縷
至今，過去各界的迴響指教，都成為了現
今屆滿10年的原住民族電視台成長茁壯的
根基與養分，過程中更凝聚了臺灣在地多



1 | 2 | 3

圖1：原視記錄了原住民族的歷史時刻。

圖2：文化如同築建房屋，要一步步地奠基築蓋，方能建成穩固的家園。

圖3：原視承載了許多部落族人聲音，藉由此平台傳遞出去。

元原住民族的土地認同，也強化了對於傳統文化傳承的自覺度及責任感，成為部落的發聲平台，將部落的聲音、文化透過原視傳播出去。

肩負傳遞部落聲音的使命

原視為了10周年台慶特別攝製微電影，影片從原住民族與山林土地之間平和共處的緊密關係切入，帶出原視所肩負的責任，以及10年來的筭路藍縷。從部落長大的男孩離開了擁有藍天綠樹的家園，帶著vuvu所囑咐的「良好的眼睛」，進入原視成為記者。在記錄88風災的採訪過程中，看見族人從生長的土地上流離失所，感受到身為原視記者的責任，在離鄉到返鄉的路途中，一步一步地追本溯源，重新聽見自己心裡的聲音。

大環境迅速變遷，過去將綠地為寢鋪、以藍天裹身的無憂景況已不復見，兒時熟悉的家園地景、生活方式及傳統文化，在心

中淬煉結晶成為祖先所留下的珍貴寶藏。過去族人提出的三大詰問：我是誰？我從哪裡來？該往哪裡去？這樣的問題深藏於每位從部落離開的原住民孩子心中，不斷地在生命歷程上刻印與質問，跟隨著男孩的視野進入原視，一步步地瞭解在辛苦的工作背後所肩負的責任，傳達部落族人聲音的使命，疑問似乎都有了愈發清晰的答案，以及逐漸明朗的目標。

身分與認同都在每次的出走與回歸，重複檢視與確認的過程中持續變動。身為原視記者，不僅只是一份傳遞訊息的媒體工作，而是富有充沛情感及使命的職責，讓更多人藉由原視看見不同族群的文化與多元價值觀念。傳播媒體代表了第四權，原住民族電視臺的創立、經營與運作，便是讓原住民族得以自主發聲的重要關鍵，讓更多人聽見一起共享這片土地的所有族群，多元且獨特的聲音。

1
2
3

圖1：原視是一個族人實現夢想與發聲的平台。

圖2：走過10年，原視即將邁向下一個10年。

圖3：原視目前仍是亞洲地區唯一以在地原住民族為主體的電視台。



走過更多的10年

語言、文字、聲音、畫面都是有限的，質樸、細膩、熱情、感動才是無限的，這正是原住民族電視台10周年微電影中，男主角內心最真實的悄悄話。「我們本來就沒有自治這個話啊！」微電影中泰雅族族語主播達少老師的一句話，道盡了因為政治因素與意識形態，而節節敗退的生存環境——山林土

地，與生活方式——共有共享。透過原視，終於可以對自己的族人，也為自己的族人說話，成為一個能夠寫下自己歷史的人，乘載著許多的期許和盼望，工作人員製播節目翻山越嶺或跋山涉水，彷彿落實原住民族自治想像的步伐。

原視在大家的關注與迴響下逐漸茁壯，而今更張開柔軟的羽翼迎接每一位願意走進來的人，各種相關人才的培訓課程，不單只是技職訓練更是賦權培力。惟有透過參與，才能累積感動，甚至發揮影響進而創造改變。原視陪著微電影的男主角成長，也陪著所有關注原視的觀眾走過10年，以及更多的10年。❖



即日起
開始徵件！



總有一群人

在社區的街角 用獨有的步調

寫著一篇篇

精采萬分生命日記

透過影像的紀錄

讓故事 點亮台灣的美麗與感動

報名截止日期

2015年9月25日

公佈入圍

2015年11月10日

頒獎典禮

11月下旬頒獎，將另行通知入圍者

影片長度及規格

片長 60 分鐘以內

影片皆須於 2014 年 9 月 1 日以後完成，附上中文或中英文對照字幕
僅接受 NTSC 規格的保存媒介

DVD 播放器可放映之 DVD 2 片（請勿燒成資料光碟）

獎勵辦法

通過初賽之 20 件入圍影片，每部可獲得入圍證書 1 份

首獎 _____ 獲獎金新臺幣 10 萬元、獎盃 1 座、獎狀 1 紙

優選 _____ 3 名，獲獎金新臺幣 2 萬元、獎盃 1 座、獎狀 1 紙

評審推薦獎 _____ 1 名，獲獎金新臺幣 1 萬元、獎盃 1 座、獎狀 1 紙

人文關懷獎 _____ 1 名，獲獎金新臺幣 1 萬元、獎盃 1 座、獎狀 1 紙

創新精神獎 _____ 1 名，獲獎金新臺幣 1 萬元、獎盃 1 座、獎狀 1 紙

佳作 _____ 5 名，獲獎金新臺幣 5 仟元、獎盃 1 座、獎狀 1 紙

收件地點及活動資訊

臺北市紀錄片工會 攝區二三事徵件小組

地址 10355 臺北市大同區興城街 10 巷 16 號 2 樓

電話 02-2557-1191 • 電子信箱 docunion@gmail.com

簡章及報名表下載點

「點·台灣」網站 www.clicktaiwan.com.tw

「紀錄片工會」部落格 docunion.blogspot.com

攝區二三事

第 8 屆

微紀錄 揪感動 攝區生活 從厝邊開始

主辦  中華電信  中華電信基金會

承辦  Taipei Documentary Filmmakers' Union
臺北市紀錄片從業人員職業工會

協辦  原住民族電視台
NTV 原住民族電視台

扎根 跨越

qemalac

跨越的呼喚

林廣財

胡德夫

祖先的
土地去

A Song

童謠組曲

senay na kakeriyan

A Crossing Call

必勇 Biung
王宏恩

泰武古謠
傳唱

我們原視 True Fun 一家人

Seeing 看見
and Being Seen

雲力思

文／陳俞廷 圖／原文會提供

藉由歌聲，跨越了時空、文化、種族的藩籬，
我們聽到了祖先由歌聲傳下來的智慧以及叮嚀，
深刻地記錄了一個族群文化積累的厚度；
藉由歌聲，即使是不熟悉語言文字，
因為旋律的感動，歌聲中蘊含的情感，
它成為人與人之間最直接溝通的橋梁。
原視10年，藉由歌聲，把溫暖的力量代代傳承下去。

原住民族電視台的創立與經營，象徵了原住民族在歷時多年的原住民運動後，能夠擁有具高度自主性與獨立性的發聲管道。今年適逢原住民族電視台10周歲生日，財團法人原住民族文化事業基金會特別邀請到知名的音樂人陳主惠老擔任製作及編曲，量身打造原視10周年主題曲「qemalac 跨越的呼喚」，幾位具代表性的音樂人更義不容辭地共同參與創作，包含了胡德夫（卑南及排灣）、林廣財（排灣）、雲力思（泰雅）、以莉高露（阿美）及桑布伊（卑南）

等著名原住民音樂人。

向自己的族人發聲

這幾位持續不輟且積極參與原住民歌曲創作的音樂人，皆蘊涵豐富多變的創作能量及深切的文化情感，深受金曲獎的矚目與肯定，過去也身體力行地透過原住民音樂創作，作為投身於原住民運動的實踐，此次參與歌曲錄製，更是期盼透過音樂喚起更多不同的族群，對於原住民族目前的處境與境況，有著更為深切的思考與期盼。

桑布伊
Call of Passage
成年的呼喚
昊恩
為自己
Cheering for Myself
舒米恩
文樂
masalut na se pucunuk
豐年祭
BOXING樂團
喝采
My Carefree Life
了哪裡
Where Has Our Ancestors' Land Gone
阿努·卡力亨·沙力朋安
輕快的生活
以莉高露
of Perpetual Gratitude
桑梅娟
遙遠的
The Remote East Coast
感恩歌
東海岸
達卡鬧

音樂如同原住民族與生俱來的共鳴與能量，製作人陳主惠表示，作為原住民音樂的創作者，不僅代表族人發聲更要向自己的族人發聲。在現今資本主義擴張與財團牟利橫行的社會環境下，原住民族物質與非物質的資源正加速地流失，原視10歲了，制定原住民族基本權益的「原住民族基本法」迄今也10年了，原住民運動發展至今，除了對於邁向10周年里程碑的紀念外，應該要有著更多的盼望與期許。

跨越藩籬 邁向未來

10周年音樂專輯亦收錄了幾位音樂人創作源頭的歌曲，12首歌曲，來自山林海洋的滋養，蘊涵著土地的芬芳、海水的湛藍，以及取材自部落文化的泉源。音樂所代表的，不僅僅只是個人與族群的關係，更是與土地的連結，原住民族文化傳承上的身分認同。

在歌曲的共同創作過程中，以「守護文化家園」、「專注土地正義」、「邁向族群自治」建立歌曲調性與創作共識，任重道遠地省思過去、關切現況並開展未來，期待透過具穿透性的音樂重新凝聚原住民族的團結與力量，才能在歷史洪流中站穩腳步繼續向前邁進。



「qemalac 跨越的呼喚」專輯。

陳主惠透露，「qemalac 跨越的呼喚」即使經過多次創作內容討論，最後進錄音室正式錄製時，仍然能夠聽見音樂人即興的音符與歌聲，這也是原住民族音樂最動人之處。共同創作的過程對於每位音樂人而言都是相當令人振奮的，製作人陳主惠對於歌曲的創作提供了極高的自由度，曲中不僅有各自族語的口白與吟唱，更透過桑布伊獨特的滄桑嗓音以虛詞作為具有召喚力量的吟唱，也特別使用了口簧琴與鼻笛兩種臺灣原住民族獨特的樂器。

qemalac 為排灣族語，傳統獵人捕獲動物後向山頭另一邊的族人欣喜的呼喊，邀請大家一起來分享捕獲獵物的喜悅。而這張專輯以5位音樂人的族語進行詞曲創作與吟唱，如同一種心靈上的呼召，希望各族群族能跨越族群的藩籬，開放心靈的耳朵專注聆聽，土地、族群、個人之間的共有共享始終存在心裡。原視走過10個年頭，除了以呼喚的方式宣告慶賀這樣的喜訊，更期盼連結部落族人與土地的脈動，一起唱自己的歌、說自己的話、講自己的故事。❖



2015愛丁堡藝穗節

臺灣原味

躍登國際舞台



文／陳俞廷、鄭乃華 圖／原文會、蒂摩爾古薪舞集、太和藝術製作提供
採訪協助／蒂摩爾古薪舞集、TAI身體劇場

愛丁堡藝穗節（Edinburgh Festival Fringe）於每年8月舉辦，來自世界各地對於音樂、舞蹈與戲劇的表演頂尖團體齊聚一堂，堪稱是國際藝文表演的一大盛事，今年更多了一點臺灣「原」味！臺灣4個受邀的團體中，即有半數是原住民族表演團體——TAI身體劇場以及蒂摩爾古薪舞集。



- 1 | 圖1：蒂摩爾古薪舞集的「Kavaluan的凝視」，女子以黑衣白妝手持百合花的姿態現身，象徵游離在傳統與現代之間。
2 | 3 | 圖2：原文會針對愛丁堡藝穗節推出「Island Voices」節目，由TAI身體劇場擔綱演出。
圖3：TAI身體劇場「身吟一男身X女歌」以肢體表達來自生活經驗觀察下的壓迫。

TAI身體劇場成軍即將屆滿3年，太魯閣族的團長瓦旦督喜，曾經參與原舞者舞團，離團後自我沈澱，不僅沒有中斷表演之路，反而蓄積了更多的創作能量。在一次臨時性的表演邀約後，在東華原住民族學院楊政賢助理教授（前原舞者執行長）的支持與鼓勵下創立了TAI身體劇場。來自不同原住民族及不同年齡身分的團員們，成為概念發想時田野調查，最豐富也最切實的文本資料來源，同時也是形塑TAI身體劇場傳統與現代兼容並蓄風格的歌舞元素來源。

TAI身體劇場 X 「身吟一男歌 X 女歌」

此次將於愛丁堡藝穗節進行演出的舞碼「身吟一男歌 X 女歌」，並沒有明確的故事框架或敘事結構，而是表達來自生活經驗觀察下的壓迫。經濟發展與人口擴張帶來了原住民族生存環境條件上的改變，不僅使生存空間的緊縮，也造成文化教育上的斷裂，對於

各原住民族而言幾乎是普遍共感的生活經驗。取材自花蓮縣秀林鄉和平部落，因工業開發工廠林立遭遇的困境，以太魯閣族男女有別的歌舞元素為本，自TAI身體劇場成立時即已創作這個舞碼迄今，融合舞者們不同生命階段的肢體展演，創作成為線性不斷變動、從來不被完成也沒有終點的過程。

「身吟一男歌 X 女歌」曾於103年登上印尼日惹國際藝術節（Jogja International Performance Art Festival）的舞台，此次將前進歐洲，瓦旦督喜不諱言地表示非常開心，同時也是一大挑戰，除了表演場次密集考驗著舞者的身心狀態，在舞碼的編



排灣族女性因為「百合花」的象徵錮限於貞潔的觀念中。



蒂摩爾古薪舞集為臺灣唯一排灣族現代舞團，展現風格獨特的舞蹈美學。

排上也將進行刪修，希望能夠更簡潔及精準地透過原住民族傳統歌舞的元素，讓舞者有更具彈性的肢體表現。演出以太魯閣族男女有別的歌舞形式與生活型態出發，透過僅有的一名女舞者身著傳統服飾吟唱古調，與其他男舞者在歌謠與肢體上互動，細緻地展現出不同世代及不同性別的身體質地。

TAI身體劇場歌舞展演方式，以傳統歌舞為經，身體經驗為緯，編織出一場華美綺麗且具豐富底蘊的表演，就像社會縮影般具有一定的普遍性，能夠跨越國籍、種族、文化或語言等引起觀眾共鳴。

蒂摩爾古薪舞集 X 「Kavaluan的凝視」

來自屏東縣三地門鄉的蒂摩爾古薪舞集，以歌入舞、以舞寫歌，展現排灣族新舞蹈美學，為臺灣唯一排灣族現代舞舞團，今年將繼續帶著作品「Kavaluan的凝視」前往藝穗節展演。

長達40分鐘的「Kavaluan的凝視」屬於限制級（歐洲年齡限制16歲以上才可觀賞），前衛風格十足。「愛丁堡藝穗節每年有將近4,000個劇目演出，種類非常多元，這座城市勇於說出自己表達的想法，也願意承擔！」路之·瑪迪霖（Ljuzem Madiljin）表示，蒂摩爾古薪舞集對於今年有機會再踏上國際舞台感到非常興奮。

Kavaluan，百合花，是一個富含生命意義的象徵，在排灣族與魯凱族的意義象徵女性貞潔特質。現今「百合花」卻變成族人用來檢視旁人是否符合「貞潔」條件的戒規。為此，由編舞家巴魯·瑪迪霖（Baru Madiljin）所編的「Kavaluan的凝視」，突破過去蒂摩爾古薪舞集的語彙呈現，對於性及身體議題有更清楚的透視。表演以3男2女為

主要表演者，黑白造型的舞者，踩著排灣族四步舞為基本元素的碎步開場，搭配椅子（代表生活場域），穿插例如搗米、搗檳榔、擁抱、性、慾望的各種動作（皆來自生活元素），接著由路之·瑪迪霖所扮演的神秘角色，全身包覆黑衣，白妝，手持百合花出場，其實她是一位游離在傳統與現代之間的精神象徵，最後一位手持放大鏡的排灣族族人出現，對男女舞者大膽的肢體進行檢視，展開一場排灣族累世以來對「百合／貞潔」議題的大辯論。

FOCA福爾摩沙馬戲團 X 「人我之間」

FOCA福爾摩沙馬戲團為臺灣少見的馬戲團團體，其前身為「MIX 舞動劇團」，以多變的創造力展現身體的可塑性，經過4年的淬煉，劇團結合特技、舞蹈、街頭文化及劇場藝術等特色，成立「FOCA福爾摩沙馬戲團」。7年級生的創團團長林智偉，帶領這隻平均年齡23歲的團隊，年輕的團員各具備不同技能以及奔放的熱情，懷抱著對於表演藝術及特技的夢想，他們企圖讓特技跳脫技藝雜耍的性質，從「玩耍」中開發無限的可能性，在商業與藝術間取得平衡，找尋馬戲特技的價值。

此次將以作品「人我之間」站上世界舞



「身吟一男歌X女歌」展現不同世代及性別的身體質地。

台的FOCA福爾摩沙馬戲團，7位生長背景迥異的青少年，他們有著共同的理想卻因現實而碰壁，透過演員肢體與物件不斷的碰撞、探索及融合的找尋，展現人我之間的緊密與疏離，解離個體與群體之間複雜的關係。FOCA福爾摩沙馬戲團此次演出將結合幾何圖形、雙人肢體、雜耍球、平衡木等特技，以魔術的方式，將零碎的木片重組為不同高難度的幾何圖形，並加入劇場表演，開創令人耳目一新的表演藝術。

偶偶偶劇團 X「紙要跟你在一起」

偶偶偶劇團以「尋找新的偶戲表演形式」的精緻偶戲為表演特色，孫成傑團長於99年創立偶偶偶劇團，創團以來不停地研發、實驗各種表演形式，並且堅持原創精

神，不僅創作多齣兒童劇，亦以成人偶劇為發展目標，嘗試結合傳統偶劇與現代偶戲觀念，開創令人驚豔的偶戲表演藝術。

此次前進藝穗節的表演作品「紙要跟你在一起」，全劇的道具及戲偶皆以紙張進行創作，講述老人與小男孩間如何藉由一顆小皮球拉近距離的故事。生動的玩偶引領大人小朋友進入故事，藉由紙張的易塑造的特性及柔軟度，以裁切、捲曲、拼貼等多種創作方式，變幻出栩栩如生的戲偶，如帆船、螃蟹、章魚、貓頭鷹等，將「紙張」的創意極大化與多樣化。

「紙要跟你在一起」的演出除了展現偶偶偶劇團對於紙張的創意外，也考驗工作人員操作扮演的難度，結合「物品劇場」及「桌上劇場」的概念，聲調的抑揚頓挫賦與了紙戲偶的生命力，加上燈光及音樂點綴，體現劇團所激蕩出來的想像力與創造力，期望讓大人與小朋友在此劇中，感受到人與人間的交流情感，以及「美」與「創造」的可能性。❖



FOCA福爾摩沙馬戲團為臺灣少見的馬戲團團體。



偶偶偶劇團以紙張進行創作，訴說老人與小男孩的故事。

王有邦個展

生命與靈魂

回家的路

紅檫木

文／李瑞娟

圖／張方宇

採訪協助／順益台灣原住民博物館、海馬迴光畫館、王有邦、李旭彬

「舊好茶像是孕育生命的母體，像嬰兒般的我在母親的肚子出生，開始學習走路、講話。而攝影則是透視生命的窗，我在影像中發現自己，認識自己，那是一種生命的反射。」

—王有邦，「生命與靈魂·回家的路」



高大清瘦，被歲月浸潤的臉上帶著誠懇的笑意，每到假日，王有邦背起厚重的背包，裡頭是相機與用生命和歲月一筆一字刻劃下來的筆記本，獨自騎著金勇125機車從高雄出發，穿過崎嶇不平的道路，風塵僕僕來到了霧台鄉新好茶部落，舉起相機記錄下一張張魯凱族人純粹的容顏。透過相機，他見證了自己與魯凱族族人的生命歷程；在按下快門的瞬間，將這些吉光片羽鄭重地刻印在自己靈魂裡，與舊好茶部落的土地上，如此歲月，24年不輟。

以24年的歲月 找到生命的反射

「自從認識了魯凱史官歐威尼之後，就開啟了我對魯凱族人的影像與文字的記錄工作。後來就逐漸定焦於霧台鄉舊好茶與新好茶部落，透過時間、歷史的縱線做長期的

記錄，從一個老人的生命史、一個家族、部落或是地理環境，到現在也已經20多個年頭了。」王有邦解釋開啟他記錄的淵源。

位於屏東縣霧台鄉的舊好茶（Kucapungane，古茶布安）部落，因為交通不便及生活所須，即使部分耆老族人反對，仍於民國67年遷村到河床地的新好茶（註1）。搬遷到新好茶之後，族人面臨耕地、獵場不足，傳統生活逐漸失落的情形，與土地的連結愈形淡薄。民國98年莫拉克風災重創臺灣，新好茶110戶被土石流淹埋，也使新好茶慘遭滅村，族人被迫遷村到霧台鄉的禮納里永久屋。不斷遷徙的同時，「家」的記憶似乎離族人愈來愈遙遠，遠在山上的舊好茶成為族人對於家的想望與依歸。





1 | 2 | 3

圖1：王有邦以24年的歲月，長期記錄一個魯凱族群的文化與變遷。

圖2：已經泛黃的筆記本，是王有邦記錄新好茶魯凱族人以來所寫下的筆記。

圖3：展場設計跳脫靜態攝影展的模式，使讀者翻閱立體的相框，循著路線感受這一趟跨越時光的「生命與靈魂·回家的路」。

從舊好茶、新好茶到禮納里，回家的道路是族人不斷回首找尋生命的痕跡，循著隘寮南溪翻山躍嶺，涉水渡溪，走過族人用雙手沿著崩塌的山稜線鑿出的「道路」，走回舊好茶古茶布安，不僅是家的所在地，更是生命與靈魂連結的終點。

王有邦以青春歲月，用相機與文字記錄魯凱族人找尋「回家的路」過程。在記錄的過程，王有邦從觀察者成為其中一分子，記錄的不僅是魯凱族人的歲月與生命故事，更是自己生命歷程的一部分。從當年上山到現在，倏忽24個年頭過去，當時帶到山上記錄書寫的筆記本，累積魯凱筆記本超過身體頭部的高度，泛黃頁面上密密麻麻的字跡，交織魯凱族人與自己生命歷程的故事，裡面記載著好茶部落家族的族譜、百歲耆老的故事、魯凱族技藝文化，優美洗練的文字，也是目前記錄西魯凱族的紀實資料。

近乎滿頭白髮的王有邦，談起記錄古茶布安部落的種種，仍然雙眸發亮、精神抖擻。「長期記錄讓人跟土地、生命的關係因此連接起來。一個人只有兩隻手、兩隻腳以及一個太陽，若什麼都想做，就都只能做一點點，選擇長期記錄魯凱族好茶部落這一件『小事情』，把一件小的事情從頭到尾完成，就是一件大事，讓我完全投入進去，找到生命的反射。」

動態的攝影展 走一趟魯凱族人的回家之路

目前任教於臺南藝術大學材質創作與設計系的李旭彬，也是本次攝影展的策展人，他運用手繪路徑圖、立體相框的策展手法，引領讀者跟著魯凱族人踏上這條從新好茶到舊好茶的回家之路。「我們取用王老師優美的文字當作展名——『生命與靈魂·回家的路』，也特別請他挑選『沒有原住民圖騰』的人像照，刻意不在影像旁放置說明牌，僅以單純的影像說故事；在回家的路徑上的休息處設計立體翻頁相框，使觀展者循

著路線翻閱一禎禎照片，走完這條回家的道路。然後我們覺得還可以『再用力』一點，所以率領海馬迴光畫館全組人馬來到舊好茶拍攝紀錄片。」李旭彬坦率又幽默的解釋此次策展的想法。

百瑞人瑞的影像靜靜的凝視著每位來訪的觀展者，老人被歲月淬煉過仍然清明的眼神，不需要太多言語，透過影像感受到來自土地的生命力；另一面牆繪製了從新好茶的登山口開始，經過第一溪谷、石壁休息處、工寮、第二溪谷、斷崖、紅檉木、慈伯慈伯、蒲葵樹，一直走到舊好茶的路線圖。

「這條路，是魯凱族人回家之路，」李旭彬感性的說，「我們集合了三位得獎的藝術家：曾獲得台新藝術獎藝術家蘇育賢、世安美學獎藝術家陳萬仁、臺北美術獎藝術家劉瀚之，這些年輕的藝術家花了一整天的時間，用衛星空照圖當底、畫草圖、按照高度慢慢延伸創作的作品。」

李旭彬表示，希望以動態、與觀展者有互動的方式展示王有邦的攝影作品，「展場以時間為縱軸，用人（王有邦）、事（攝影）、物（好茶部落）來具體呈現出空間的軸線，讓照片不只是遺跡而已。」

跟時間賽跑 留下生命歷程

沿著展場的路線圖，王有邦講述每張



照片的故事，「有一次在紅檉木遇到小獵人，他們背著重重的獵物，一路往山下走。魯凱族的男人從小要學習打獵，一生至少要獵6頭公山豬，才能戴1朵百合花，戴百合花是魯凱族男人生命中最高榮譽（註2）。最重要的是，族人打獵不是自己吃，而是要分享給部落、照顧部落。」王有邦在說話同時，流露出對魯凱族人敬佩的神情。

「拍攝部落耆老給我很大的生命震撼與感

動，魯凱老人靠著身體勞動，蘊藏了豐富的大自然生存智慧與強韌的生命力，時間迅速的流逝，生命在跟時間賽跑，驚覺到若不透過長期的影像記錄與文字記錄，這些老人的影像、生命歷程及魯凱族傳統文化都會一點一滴的消失在歲月洪流中，這些很重要的生命足跡就永遠無法找回了。」❖

註1：民國67年，舊好茶遷村至新好茶。民國80年，新好茶有110戶人家，當中有2位百歲人瑞以及15位超過90歲以上的老人。
註2：魯凱史官奧威尼說：「沒有你的眼睛，就永遠看不見這百合的滄桑史，尤其是他們最珍貴的生命力。」



攝影／王有邦

1	2
3	4

- 圖1：「92歲的比亞紐」。
（民國81年11月，新好茶）
- 圖2：「92歲的比亞紐」。
（民國81年6月，新好茶）
- 圖3：「二個盧朝鳳（開奴安）」。
（民國81年5月，舊好茶）
- 圖4：「106歲樂格勒格」。
（民國83年11月，新好茶）



阿美族傳統樂器

橫跨時空的樂音

文／梁雯晶 圖／張方宇 採訪協助／少多宜·篩代、凱達格蘭文化館

「樂器是跟著歌一起來的」，
隨著悠揚的樂音琅琅吟唱，
富有節奏的擊樂，
音調低沉渾厚的管樂、
高亮清脆的簧樂與弦樂
伴隨著樂音擊奏出動人的樂曲。

竹鐘（kakeng）是阿美族獨有的樂器之一。傳統阿美族女方招贅男方時，女方家族為了告知部落家族即將再多增加一位男丁，便以長竹筒擊地作為報喜訊的方式，也因為竹筒管高矮、寬窄不一，所擊發的聲響各自不同，形成高低錯落的音律。日治時期政府以「文明」為名，禁止阿美族招贅的風俗，進而使敲擊竹鐘的傳統消逝。也因為樂器都以木、竹為材料，保存不易，也非生存的必須品，在族人頻繁的遷徙中逐漸失傳。

復刻傳統 改良創新

阿美族人少多宜·篩代（sawtoy saytay）為了找回在現代文明中幾乎消逝殆盡的傳統阿美族樂器，憑藉著一本中研院凌曼立教授所撰寫的《臺灣阿美族樂器》論文，詳細考證文章所記載的樂器形制、名稱、演奏方式、材料，以及



- | | | | | |
|---|---|---|---|-----------------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 圖1：少多宜投注許多心血，將阿美族傳統樂器一一找回來。 |
| | | | 5 | 圖2：少多宜吹奏弓琴。 |
- 圖3：鼻笛。
圖4：口簧琴的竹片。
圖5：竹鐘。

文化來源，經過多年的努力及奔走，以7年的時間進行田野調查，將阿美族瀕臨消失的傳統樂器一一打造出來，曾經失落的樂音跨越了時空，重新在現代發出了走過時光的聲響。

他回憶到部落裡訪問耆老時，詢問他們年輕時是否聽過族人結婚敲打竹鐘的聲響，耆老肯定的回答：「當然有！」憑藉著耆老模糊的記憶以及文獻所記載，少多宜逐漸將阿美族傳統樂器以手工方式製作出來，並且改良創新，融合現代樂器，衍生出近200種樂器。

為了與現代樂團搭配演奏，少多宜與其所成立的沓互樂團，不斷改良傳統樂器，賦與傳統文化新生命力，例如傳統樂器過去無法定音的問題，目前已改良可定音與樂團一起演奏，並且復刻傳統樂器，創造新的樂譜及歌謠。他認為：「祖先的文化要往前發展，才能找到更寬廣的元素。」

生活的方式 傳承的文化

少多宜笑著說：「其實，我們阿美族沒有傳統樂器這種說法。」音樂之於原住民族，是一種生活的方式。阿美族利用周遭的材料製作生活所需的物品，最廣泛的就是竹子，無論是農事、娛樂、造船、建築，飲食，甚至是樂器，皆可就地取竹製成。樂器一開始作為農事之用，利用物件碰撞發出的聲響，驅趕啄食作物的飛禽，漸漸的因所擊出的聲響悅耳或者高低起伏

形成規律的節拍，開始有更多樣化的發展，如作為遠距離傳遞訊息的聲響、狩獵的信號、男女之間表達愛慕之意，逐漸轉為娛樂用途，並非以演奏、伴奏作為初始的功能。

阿美族擁有原住民族中最多樣化的樂器，含括簧樂、弦樂、擊樂、管樂等類型，目前可考的傳統樂器約有30餘種，阿美族就地取材製作成樂器，在生活中隨興敲擊吹奏，進而搭配歌聲及舞蹈，發展出獨特的樂舞文化，隨著來自山林海洋的歌聲律動，祖先將祝福、感受化為符號嵌入悠揚的樂音，透過族人動人的歌喉吟唱出來，每首歌都蘊含著祖先想要傳達的意義，搭配傳統樂器演奏，才能完整體現阿美族樂舞文化的底蘊，藉由橫跨時空的樂音，將蘊含於其中的文化與符號繼續傳承下去。❖

關於 Amis 沓互樂團

民國88年5月由少多宜·篩代組成以阿美族傳統樂器為演奏方式的樂團，沓互即阿美族樂器竹鐘（kakeng），樂團希望以敲打阿美族樂器的方式傳遞喜訊、發揚阿美族文化。

泰雅族族語主播——tasaw watan 達少·瓦旦

10年光陰 積累文化厚度



文／梁雯晶 圖／張方宇 採訪協助／溪口部落、達少·瓦旦

從村長到族語主播，達少·瓦旦站上更寬廣的舞台，不只是為生長的部落服務，他成為泰雅族人看見世界的眼睛、代表族人發聲的窗口，伴隨原視走過10年的光陰，他期望未來10年，原視能朝深化歷史定位努力，為原住民族找尋自我認同。



座落於羅馬公路旁的溪口部落。

到訪溪口部落時，達少·瓦旦正與他的父親、部落中耆老，以及幾位年輕的學生上課。耆老以泰雅族語講述族人的起源傳說與遷徙過程，講到一個段落，學生以族語提問，間或穿插著古調的吟唱，氣氛專注而安靜。中午時刻，眾人休息到戶外享用午餐，現搗的小米麻糬仍溫熱，加上自山林採集而來的天然蜂蜜，滋味香甜入腹。只剩三條腿的黑貓咪一跳一跳的咪咪叫討吃，達少丟了一塊肉，貓咪立刻跑過去吃得好不高興，貓咪吃完後輕巧地跳上長椅，太陽暖烘烘地照在黑色皮毛上，牠蜷起身子，睡得香甜。達少摸摸牠，溫柔地說：「牠已經16歲多了。」

16歲的貓咪換算成人類的年齡已將近70多歲，走過生命的大半歲月，貓咪溫潤的雙眼透露著走過歲月的平靜。如

同達少·瓦旦溫和的嗓音中，對於自己的族群、文化，以及原視未來10年的期許，語調平和，但帶著溫柔的堅定，這是在歲月中所淬煉出來的透徹。

當村長變成族語主播

達少曾經是桃園復興鄉澤仁村長，當年他看見原民台在台視試播，心裡就想：「我是否有機會可以試試看？」，後來同為族語主播的雲力思、歐嗨鼓勵他一起去應徵原民台正在招考的第1期族語老師，達少通過考試順利錄取。

回想成為族語主播、站上主播台的契機，他笑說：「其實是因緣際會。」當時族語新聞開播時曾經想要用同步口譯的方式，即幕前國語主播播出，幕後族語老師同步口譯配音，但因族語文法結構、字彙翻譯的問題，在時間上無法



1 | 2
3 | 4

圖1：溪口部落平坦的河階地型以前曾經種滿水稻。

圖2：三腳小黑貓在訪問的同時，乖巧的待在達少身旁。

圖3：溪口部落園區意象。

圖4：達少在父親的教導下，也精通泰雅族編織技藝。

達成真正的同步，故執行上有困難。

達少當時建議主管，可以用雙主播的方式，國語主播說完後再換族語主播，在達少與另一位國語主播「試看看」排練後，當時的主管開心地決定：「就是這樣了！明天就這樣開始播出吧！」

談到第一天站上主播台的情景，達少笑著說：「前一天晚上翻來覆去完全睡不着，嚇死了！」他本以為族語老師在幕後配音就好，從沒想過要真正站上播報台當主播，隔天硬著頭皮被推上Live播報新聞，就此開啟了達少族語主播的10年歲月。

父親是最好的導師

達少豐富的泰雅族文化知識，以及流利的族語，來自於現年85歲的父

親林明福的教導。林明福精通泰雅族口說吟唱及傳統編織技藝，101年獲文化部指定為「泰雅族口傳歷史」保存者，並有「人間國寶」的美譽，其所能吟唱的古調內容與長度幾乎是現今泰雅族群中碩果僅存。

口說吟唱（Imuhw）是泰雅族在特定場合以古老的泰雅族語即興吟唱的一種技藝，具備文化傳承的功能，藉由音階曲調變化不大的旋律，吟唱祖先的遷徙路程、文化歷史、祖訓規範、自然環境知識、宗教信仰等，是瞭解泰雅族文化的重要資產。通常泰雅族中擅長口說吟唱者，肩負傳承族群智慧與文化的使命，也象徵掌握足夠的知識，得以在特定場合代表族人吟唱發言，因而獲得族人的尊敬，成為替族人排解糾紛、提親、領導祭儀的重要人物。

林明福自小跟隨在祖父身旁學習，其祖父當時是部落擔任口說吟唱的重要耆老，具備豐富的吟唱知識，林明福因此親身學習泰雅族的生活習俗、祭儀、文化等，後來又進入神學院擔任牧師，大量閱讀書籍學習知識，以在教會習得的羅馬字母記錄口說吟唱的歌詞，講述部落族人從南投瑞岩分散後遷徙至桃園復興山區的過程。

達少說：「我父親是我最好的導師。」達少受到父親的影響，從小浸淫泰雅族的傳統文化、口述歷史、傳統習俗、編織技藝等，希望能將泰雅族文化傳承下去。自小生長於部落的達少，族語的養成是生活環境的耳濡目染，當時他們那一代，語言的環境尚未消失，但時隔30年後的現今，族語正瀕臨消失的危機，「在不久的50年以後，我們的語言不可避免地會慢慢消失，因為缺少使用環境，可能只剩下一些單字使用。」達少說。

找到歷史定位 跟時間賽跑

當族語新聞播出後，族人聽到自己所熟悉的語言，竟然可以從電視放送出來，有的人甚至感動的掉下眼淚，但這同時也代表著文化即將消失的危機感。達少認為原視未來10年的工作要更進一步地深化原住民族的歷史定位，「現在的教育，是否能讓我們的孩子知道自己從哪裡來？知道自己是哪一族人？知道自己族群的偉大人物是誰？」當一個族群缺少了歷史文化與認同，如同無根的浮萍，找不到自己的定位。達少認為目前原住民族最缺乏的是如何為族群的自我認同找到定位，一旦族群自我認同消失以後，屆時祭典、語言、文化、傳統甚至是「泰雅族人」這樣的身分認知，都終將失去了意義。

「族語主播這份工作對我的人生觀點改變非常大。」過去達少雖然因為父親，對於泰雅族的文化歷史有濃厚的興趣，但成為族語主播後，讓他的視野更廣，「以前多少會受到自我族群觀點中心的侷限，忽略了其它族群的多元文化可能性，因為身為族語主播，必須讓自我更開闊的去接受、吸收多元觀點，更能內省思考自我族群文化的深度，然後將所得貢獻給下一代。」達少嘆了一口氣：「但是時間真的是太有限了。」

達少一直希望能將泰雅族部落的歷史詳細記錄起來，從7年前開始，每到訪一個部落，便找尋當中最年長的耆老，詳細詢問部落的遷徙發展脈絡，目前已經累積了將近50個部落記錄。達少以與時間賽跑的心態積極訪問每位部落耆老，「因為可能下一次去，那位老人家就不在了」，猶如文化活字典的老人家，以生命歲月銘刻豐富的文化歷史，但因為缺少記錄下來的方式，在長輩一一凋零的狀況下，珍貴的文化也隨之消逝。

身為代表泰雅族站上原視播報新聞的主播，達少到訪每個泰雅族部落，大家都認得他，族人曾經對他說：「你就是你，你代表泰雅族在原視發聲。」對於族人的認同與鼓勵，是達少在工作崗位堅持10年的最大鼓舞動力，「但是我做的還不夠。」他殷切地期望自己可以做得更多。站在達少於部落耕種的小米田當中，他期望原視走過10年，能給予族語老師更多的空間為族群文化發聲，以及找尋更準確的歷史定位，如同熟成飽滿的穀穗一般，等待未來豐收時刻的來臨。❖



達少在部落裡種下小米，正值6月天，小米已紅黃熟成。

泰雅族文化小辭典

usa mblag mita syax na wagi mangay qsyax mtasaw
在陽光照耀之下，看見清澈的溪水。

這是一句泰雅族古老的諺語，蒼穹之下有人類所需的空氣、水、陽光，長輩期望後代站在陽光之下，看著清澈的溪水，好好的在此處生活著，讓子孫永續繁衍。



- 1 | 2 | 圖1：瑪蓋丹歷任新聞製作人、採訪組長、攝影記者，累積了紮實的新聞工作經驗。
- 3 | 圖2：原視肩負為部落發聲的職責，這樣的使命也使瑪蓋丹期許在下個10年原視能留住人才，將經驗傳承下去。
- 圖3：從事新聞工作也讓瑪蓋丹見證了許多歷史上重要時刻。

原視新聞部編輯組長 瑪蓋丹·石卡達法度

只要有心願意做 雛鳥展翅變雄鷹

文／吳淑華 圖／張方宇、瑪蓋丹·石卡達法度提供 採訪協助／瑪蓋丹·石卡達法度

從沒想到自己會踏入電視新聞領域，更沒想到一晃眼在原視工作已走過10個年頭，邵族出生的瑪蓋丹很清楚自己對音樂的興趣，但為了謀生還是要有一份工作，因為父親拿來的一張電視台人才培訓宣傳單，開啟了瑪蓋丹與電視新聞的第一次邂逅。

不是電視相關科班出身的瑪蓋丹，憑藉著「不服輸的個性與為部落發聲的信念」，一路過關斬將、披荊斬棘，讓他成為原視開台10年，堅守崗位的員工之一。

一張父親給他的人才培訓宣傳單，讓瑪

蓋丹先在公視原住民電視人才培訓班接受專業訓練，當時他才24歲，不懂攝影、剪輯，更別說文字寫作與採訪，因此初次上戰場所受到的衝擊與打擊，讓他差點打退堂鼓，但不服輸的性格，及愈挫愈勇的努力下，他不但堅持下來，更在3個月內將剪輯功夫學得扎扎实實。

憑恃著努力嶄露頭角

瑪蓋丹表示，回想訓練時期真的很辛苦，「為了不被人看輕，資深老鳥在剪輯時，直接進入剪輯室坐在旁邊努力看、努力學，然後苦記下來」。後來台視招考正式員工，他知道機會來了，在上千人報名的激烈競爭狀況下，皇天不負苦心人，他獲得了正取，拿到參與電視新聞的入場券。

在臺灣原住民族中，邵族人數為山區原住民族中最少的，但瑪蓋丹很慶幸在當時台視新聞節目裡，若做到原住民族相關新聞內容，長官都會委由他來執行，也因為每一次的學習機會，累積了一次次的寶貴經驗，讓他的基本功打得更扎實與深厚，有助於日後原視開台的經驗傳承。

留住人才 把經驗傳承下去

雖然原視歷經台視、東森、公視等不同業主的轉換，但瑪蓋丹一直沒有離開電視新聞的領域，他歷任攝影記者、文字記者、新聞製作人、採訪組長、新聞主播，現為新聞部編輯組長，新聞每一個環節，瑪蓋丹都瞭若指掌，也正因為如此，他更堅信，要讓原視更好，惟有留住人才，把經驗傳承下去。

由於原視是原住民族的專門電視頻道，新聞內容的選取角度不同於一般的新聞，政治與社會新聞再怎麼重要，都無法跟部落新聞相比擬，原視作為部落發聲的平台，以部落族人關心的角度為考量，新聞播報著重於部落發生的事物與政策。

更因為午間及晚間新聞觀看的收視群不同，在新聞議題的取決上會有所變動；舉例來說，現在有一半的原住民居住在都會之中，當午間新聞播出時，壯年人在工作，惟有婦女老人是觀看的最大族群，新聞內容就會隨著收視族群調整。

瑪蓋丹打趣的表示：「我們每則新聞都是獨家！」乍聽之下會有些驚訝，意會後也就不難理解，原視所報導的新聞角度與議題對於大眾市場而言是小眾，但也正因為如此，每一則播報的部落新聞都背負著族人的期望，這也是原視作為媒體平台的意義。對於身為編輯組長的他來說，除了要做好新聞守門人的角色外，言簡意賅的文字描述，將新聞播報給族人聽得懂，遠比文字堆砌更為平易近人。

新聞工作是耐人尋味，也是打團體戰，瑪蓋丹很自豪，現在原視新聞部的新聞攝影、採訪人員都是原住民，但為了讓原視更健全發展，必須重視專業訓練並留住人才，提供更好的學習環境，讓原住民在原視工作感到自信與驕傲，這也是原視在下個10年首重的任務。

音樂是興趣 新聞是職業

提到音樂，瑪蓋丹的眼睛亮了起來，即便他身處在與時間賽跑的新聞領域，但他對音樂的熱愛與執著卻沒有改變。15歲開始擁有人生第一把吉他後，他每天勤於練習，日復一日不間斷。即便18歲便拿下中廣亞洲華語流行音樂詞曲創作冠軍，更曾經為新聞片頭、台視股市行情製作配樂，但他卻始終以新聞工作為職志「音樂當興趣就好，當職業很辛苦」，這點他非常清楚。

去年他為一部原住民溫馨電影喜劇《不一樣的月光—尋找沙韻》及《好久不見德拉奇》紀錄片製作配樂，持續發揮他的音樂長才，未來，他更希望繼續組成部落的樂團、創作部落的歌，讓原住民族的音樂發光發熱。❖



對於音樂始終抱持熱忱的瑪蓋丹，站上2015原住民族音樂生活節舞台高歌創作的歌曲。



音樂是興趣，新聞是職業，兩種截然不同的志業，皆是瑪蓋丹此生所奉獻心力的目標。

原視節目表 (8/1~9/31)

2015年	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
00:00	LiMA新聞世界	Malalicay輕鬆爆			圓夢舞台vulayan (至7/31)	MASALELE藝術地圖(至8/30) 第二季文學地圖(9/5起)	
00:30					Malalicay輕鬆爆 (8/7起)		
01:00	pulima展演廳 (至8/17) ari ari一起回家吧 (8/24起)	2015族語晚間新聞					文學地圖 (至8/30)
01:30							MASALELE藝術地圖(9/6起)
02:00	部落風	原聲帶(至8月12) 媽Mami呀!(8/18起)		部落的心跳(至8/13) 媽Mami呀!(8/20起)	原聲帶 (至8/28) 媽Mami呀! (9/4起)	原聲帶	Ina的廚房 (至8/23) MIT台灣誌 (8/30起)
02:30				vuvu,您很會! (至8/13) 媽Mami呀!(8/20起)			
03:00	圓夢舞台vulayan (至9/14) 吹過島嶼的歌 (9/28起)	文學地圖 (至8/25) MASALELE藝術地圖(9/1起)	Ina的廚房 (至8/19) MIT台灣誌 (8/26起)	部落風	pulima展演廳 (至8/14) 圓夢舞台vulayan (8/21起)	MASALELE藝術地圖 (至8/29) 第二季文學地圖 (9/5起)	ari ari一起回家吧 (至8/23) 美味阿樂樂滋 (8/30起)
03:30		藝想世界					
04:00	Ina的廚房 (至8/17) MIT台灣誌 (8/24起)	圓夢舞台vulayan (至9/15) 吹過島嶼的歌 (9/22起)	ari ari一起回家吧 (至8/26) 美味阿樂樂滋 (9/2起)	好健康診所 (至8/6) 原來好健康 (8/13起)	東海岸之聲	LiMA新聞世界	pulima展演廳 (至8/16) ari ari一起回家吧 (8/23起)
04:30							
05:00	圓夢舞台vulayan	Malalicay輕鬆爆			圓夢舞台vulayan (至7/31) Malalicay輕鬆爆 (8/7起)	2015族語午間新聞	2015族語晚間新聞
05:30							
06:00	2015族語晚間新聞						
06:30	2015族語晚間新聞						
07:00	科學小原子	kiratam預備起	超級法律王 (至9/9) 科學小原子 (9/16起)	KUSO FUN!FUN!FUN! (至9/10) 科學小原子 (9/17起)	科學小原子	2015族語午間新聞	
07:30	Lokah巴勇						
07:45							
08:00	LiMA新聞世界	部落大小聲	ari ari一起回家吧 (至8/26) 美味阿樂樂滋 (9/2起)	LIMA幫幫忙	東海岸之聲	2015族語午間新聞	2015族語晚間新聞
08:30				vuvu,您很會!			
09:00	Ina的廚房 (至8/17) MIT台灣誌 (8/24起)	Lokah巴勇	超級法律王 (至9/9) 科學小原子 (9/16起)	KUSO FUN!FUN!FUN! (至9/10) 科學小原子 (9/17起)	科學小原子 (至8/7) kiratan預備起 (8/14起)	2015族語午間新聞	2015族語晚間新聞
09:30							
09:45							
10:00	原聲帶	原聲帶 (至8/11) 媽Mami呀! (8/18起)	部落的心跳(至8/12) 媽Mami呀!(8/19起)	原聲帶 (至8/13) 媽Mami呀! (8/20起)	原聲帶 (至8/28) 媽Mami呀! (9/4起)	2015族語午間新聞	2015族語晚間新聞
10:30			vuvu,您很會!(至8/12) 媽Mami呀!(8/19起)				
11:00	2015族語午間新聞						
11:30	2015族語午間新聞						

2015年	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
12:00	2015午間新聞					2015午間新聞	
12:30						vuvu,您很會!	
13:00	圓夢舞台vulayan (至8/10)	Malalicay輕鬆爆 (至8/11)	Malalicay輕鬆爆 (至8/12)	Malalicay輕鬆爆 (至8/13)	圓夢舞台vulayan (至7/31)	圓夢舞台 vulayan	部落大小聲
13:30	媽Mami呀! (8/17起)	媽Mami呀! (8/18起)	媽Mami呀! (8/19起)	圓夢舞台 vulayan(8/20起)	Malalicay輕鬆爆 (8/7起)		
13:45							
14:00	LiMA新聞世界	圓夢舞台 vulayan(至9/15)	ari ari一起回家吧 (至8/26)	好健康診所 (至8/6)	東海岸之聲	東海岸之聲	LiMA新聞世界
14:30		吹過島嶼的歌 (9/22起)	美味阿樂樂滋 (9/2起)	原來好健康 (8/13起)			
15:00	文學地圖 (至8/24)	部落行腳 (至6/23)	藝想世界	pulima展演廳 (至8/13)	部落的心跳	MASALELE藝術地圖 (至8/29)	圓夢舞台vulayan (至9/20)
	MASALELE藝術 地圖(8/31起)	藝想世界 (6/29起)		ari ari一起回家吧 (8/20起)		第二季文學地圖 (9/5起)	吹過島嶼的歌 (9/27起)
15:30	藝想世界		vuvu,您很會!		vuvu,您很會!	spi'向前走	
16:00	2015族語午間新聞						
17:00	kiratam預備起	超級法律王 (至9/8)	KUSO FUN!FUN!FUN! (至9/9)	科學小原子 (9/15起)	科學小原子		
		科學小原子 (9/15起)	科學小原子 (9/16起)			LiMA新聞世界	東海岸之聲
17:30	Lokah巴勇	超級法律王 (至9/8)	KUSO FUN!FUN!FUN! (至9/9)	Loka巴勇	Loka巴勇		
17:45		Loka巴勇 (9/15起)	Loka巴勇(9/16起)				
18:00	2015族語晚間新聞						
18:30	2015族語晚間新聞						
19:00	2015晚間新聞					2015晚間新聞	
19:30							藝想世界
20:00				圓夢舞台vulayan (至7/31)	spi'向前走	部落大小聲	圓夢舞台vulayan (至9/13)
20:30	Malalicay輕鬆爆			Malalicay輕鬆爆 (8/7起)	MASALELE藝術 地圖(至8/28)		
21:00	16影展	好健康診所 (至8/4)	pulima展演廳 (至8/12)	東海岸之聲	LiMA新聞世界	ari ari一起回家吧 (至8/22)	Ina的廚房 (至8/23)
21:30		原來好健康 (8/11起)	ari ari一起回家吧 (8/19起)			美味阿樂樂滋 (8/29起)	MIT台灣誌 (8/30起)
22:00	2015族語晚間新聞					MASALELE藝術地圖 (至8/29)	ari ari一起回家吧 (至8/23)
22:30						第二季文學地圖 (9/5起)	
						spi'向前走	
23:00	2015晚間新聞					2015晚間新聞	
23:30						文學地圖(至8/30) MASALELE藝術地圖(9/5起)	

*原住民族文化事業基金會保有節目異動權利，當週詳細節目表，請上官網查詢。





原住民攝影圖文徵稿

攝影能抓住令人悸動的一瞬，文字則能記錄當下的故事。只要你喜愛原住民族文化，能以攝影作品和文字說明，彰顯原住民族特色與文化價值，獲審稿通過後將刊登於《原視界》，期望藉此提供讀者更多不同面貌之原住民族文化。

題材範圍 ▶

以原住民族部落為主題，包括部落人文、歷史、藝術、有形及無形文化資產等。

投稿需知 ▶

- 1、攝影作品：請提供3-4張個人創作之攝影作品（解析度需300dpi以上）。
- 2、文字描述：請撰寫150-200字，與該攝影作品相關的文字說明。
- 3、投稿者個人照片：請提供1張、解析度300dpi以上的個人照片。
- 4、投稿者個人簡介：請撰寫70字以內的個人簡介。
- 5、投稿者聯繫方式：請留下「姓名、電話、通訊住址」以便聯繫。

投稿方式 ▶

email主旨註明「投稿：按照你」，寄至ipcf.edit@gmail.com

注意事項 ▶

- 1、投稿之作品，攝影及文字需為個人創作，不得有抄襲事宜。
- 2、攝影作品解析度需在300dpi以上，以便印刷。
- 3、如獲審稿通過並刊登之投稿者，將致贈精美禮品。

原住民族 紀念日

整理／許宇涵

長期以來執政者對於臺灣原住民族的諸多打壓與歧視，在民國73年終於化為「正名」力量爆發。以臺灣原住民權利促進會為首，輔以社會各界關注原住民權益者的支持，83年8月1日第三次修憲正式將原住民族由山胞等稱呼正名為「原住民」，為紀念原住民族正名得來不易的成功，94年7月31日行政院將每年8月1日訂為「原住民族紀念日」。

回首臺灣長久以來的歷史，原住民族曾被賦予不同的稱呼方式，清朝時期稱原住民為「番」，其中接受政府教化者稱為「熟番」，反之則為「生番」，日治時期則多稱作「蕃」、「高砂」。時序進入戰後國民政府遷臺，不僅稱呼原住民為「山胞」，甚至更依據其設籍登記處區分為「山地山胞」或「平地山胞」，這些名詞不僅帶有濃厚歧視與汙衊意味，更是當權執政者強烙於原住民身上的刻板印記。

自我意識抬頭 正名運動興起

73年底，全國首個原住民族運動團體「臺灣原住民權利促進會」成立，也是臺灣歷史上第一個以「原住民」自稱的團體。在原住民族知識青年的極力奔走推動下，開啟長達10年的原住民正名運動，期盼藉由此嶄新而自決的名稱作為自我認同的起點，爭取原住民族應有權利。

80年4月15日國民大會進行修憲，原運隊伍來到陽明山中山樓發起首波抗爭，幾經衝

突阻擋後始得進入國民大會遞交陳情書，然最終仍無疾而終。81年5月21日原權會再度發動大遊行，前往中山樓並焚燒寫有「山地山胞」的布條，要求將憲法增修條文中的「山胞」二字更替為「原住民」，不過26日召開的第二度修憲表決結果依舊讓原住民族大失所望。

8月1日 轉動原住民族歷史的一刻

儘管第二次正名挑戰再度失利，不過此議題卻逐漸獲得社會各界的關注與支持。83年4月10日，時任總統的李登輝在屏東舉辦的原住民文化會議中，以國家元首身分首度採用「原住民」稱呼，此舉更激勵原住民族正名運動的急遽增溫。同年7月28日第三度修憲，經由表決正式通過正名「原住民」，8月1日由總統公布生效，長存半世紀的「山胞」一詞走入歷史，原住民族10年來的訴求終於獲得回報。

94年7月31日行政院通過「紀念日及節日實施條例草案」，訂定每年的8月1日為「原住民族紀念日」，以紀念透過原運份子辛苦奮鬥後得來這不易的成就。❖

••••✱ Taiwan Indigenous TV ✱••••

媽 MAMI 呀

最獨特的原味料理、創意料理、健康料理即將上菜

首播 **8.17** 起
每週一至週三 下午一點

mami 為泰雅族語
飯或是飯菜的意思

金鐘主持
李宣榕

金馬演員
徐詣帆

原視16台
全新料理節目
即將上菜



財團法人
原住民族文化事業基金會
Indigenous Peoples Cultural Foundation
原住民族電視台
Taiwan Indigenous TV

原視 Live 直播



<http://titv.ipcf.org.tw/live.jsp>

郵政劃撥存款收據 注意事項

- 一、本收據請妥為保管，以便日後查考。
- 二、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函向任一郵局辦理。
- 三、本收據各項金額、數字係機器印製，如非機器列印或經塗改或無收款郵局收訖章者無效。

請寄款人注意

- 一、帳號、戶名及寄款人姓名地址各欄請詳細填明，以免誤寄；抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。
- 二、本存款單金額之幣別為新臺幣，每筆存款至少須在新臺幣十五元以上，且限填至元位為止。
- 三、倘金額塗改時請更換存款單重新填寫。
- 四、本存款單不得黏貼或附寄任何文件。
- 五、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。
- 六、本存款單備供電腦影像處理，請以正楷工整書寫並請勿摺疊。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符；如有不符，各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。
- 七、本存款單帳號與金額欄請以阿拉伯數字書寫。
- 八、帳戶本人在「付款局」所在直轄市或縣（市）以外之行政區域存款，需由帳戶內扣收手續費。
- 九、所託收之票據於運送途中，若發生票據被盜、遺失或滅失時，同意授權由郵局或付款行代理本人辦理掛失止付及聲請公示催告、除權判決等事宜。

交易代號：0501、0502現金存款 0503票據存款 2212劃撥票據託收
本聯由儲匯處存查、保管五年。



信用卡捐款

線上捐款 <http://donation.ipcf.org.tw>



銀行匯款
ATM轉帳

戶名：「財團法人原住民族文化事業基金會」
帳戶：236001224871
銀行：臺灣銀行武昌分行



郵政劃撥

戶名：「財團法人原住民族文化事業基金會」
帳號：50135113



現金捐款
支票捐款

親送及掛號郵寄地址：
11573台北市南港區重陽路120號5樓

捐款人資料

收據抬頭*	_____		
捐款人姓名/公司*	_____ (請寫真實姓名)。 若為公司捐款，請留下聯絡人姓名：_____		
身分證字號/統編	_____		
性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	生日*	<input type="text"/> 年 <input type="text"/> 月 <input type="text"/> 日
連絡電話* (至少填寫一個)	市話	(填寫格式 02-2505959#123)	
	手機	(填寫格式 0939123659)	
地址*	_____		
Email*	<input type="text"/>		
帳號後五碼	<input type="text"/>	(使用ATM、匯款及郵政捐款者請填寫您捐款帳號後五碼)	
寄送收據*	<input type="checkbox"/> 不需寄發		
	<input type="checkbox"/> 每次扣款後寄送		
	<input type="checkbox"/> 隔年四月底前寄發年度捐款總額收據(定期捐款者建議方式)		
捐款芳名錄*	<input type="checkbox"/> 我同意將姓名、捐款金額刊登於本網站與本基金會出版年報上		
	<input type="checkbox"/> 我同意以_____之姓名將捐款金額刊登於本網站與本基金會出版年報上		
	<input type="checkbox"/> 不同意		

提醒事項

- 轉帳或匯款後，請務必填寫上表以傳真或電子信箱方式回傳本會，或直接前往本會捐款網站 <http://donation.ipcf.org.tw> 線上填寫捐款人資料。以俾本會寄發捐款收據與捐款贈品。
- 每筆捐款交易都有一定須負擔的手續費用(本會受贈最低額度為100元)，建議您可累積一定金額後再一次進行樂捐。
- 捐款專線：02-2788-1600#208 陳先生
- 傳真：2788-1500 資源發展組
- 捐款客服信箱：kujelje@mail.ipcf.org.tw

個資使用公告

- 本會只蒐集您在自主意願下於線上填寫或紙本回傳之個人資料(如捐款人之姓名、地址、電話、電子郵件、身分證字號、出生年月日等)，目的是為提供更佳的捐款服務，及業務相關之捐助和活動資訊。相關資料使用皆遵守《個人資料保護法》之規定，妥善保護您的個人資料。
- 依法，您可隨時向本會行使個資權利，以查詢、補充、更正、處理及刪除您的留下的個人資料或聯絡方式。您可以來電或來信與我們聯繫，我們將由專人進一步為您服務。提醒您，若您拒絕提供相關個人資料，或選擇停止、刪除已提供之個人資料時，將可能對您在捐款收據開立/寄送、捐款徵信查詢、捐款贈品...等捐款人基本權益上產生影響。

98-04-43-04 郵政劃撥儲金存款單

收款帳號	50135113	金額	拾萬 仟元
------	----------	----	-------

通訊欄(限與本次存款有關事項)

您的EMAIL:

開立收據方式：

- 不需寄發
- 每次扣款後寄送
- 年度開立

捐款徵信：以捐款芳名錄方式公開捐款姓名、金額於本會捐款網站及年報

- 我同意
- 我同意以_____之姓名公開
- 不同意

收款戶名	財團法人原住民族文化事業基金會		
寄款人	<input type="checkbox"/> 他人存款	<input type="checkbox"/> 本戶存款	
姓名	_____		
地址	_____		
電話	_____		
主管	_____		
經辦局收款戳	_____		

◎寄款人請注意背面說明

◎本收據由電腦印錄請勿填寫

郵政劃撥儲金存款收據

財團法人原住民族文化事業基金會

收款帳號戶名

存款金額

電腦紀錄

相關問題請來電詢問：
02-27881600*208

虛線內備供機器印錄用請勿填寫

經辦局收款戳



五年祭 又稱竹竿祭
整個祭典 分成三個階段
前祭、刺球祭和送神儀式
依刺球者身分位階依序排列
刺球 隱含未來命運的凶吉
當藤球被奮力拋上天際
刺球者 屏息凝望天空
手握長竿 忽左忽右 忽前忽後
刺中藤球仿若英雄

藉著燃燒小米梗的煙為信
引神靈與族人相會
這是人與神靈盟約的祭儀

NO:11

1952年8月12日
~ 12月1日

省立東京農業職業學校

日記
筆記簿

中級	八年	100班
姓名	貴潮	坐號
教師	犬太郎	

1952, 8-12

ISSN 2313-111-X



9 772313 111001

